

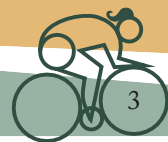


16° PREMIO ROTARY-PREIS  
TRENTINO-ALTO ADIGE/SÜDTIROL

**Antonella Bellutti**

Riva del Garda – 21.04.2018





# Antonella Bellutti

16° PREMIO ROTARY-PREIS  
Trentino-Alto Adige/Südtirol

## Saluto del Governatore

Premiare chi del proprio territorio si è distinto nella sua attività è il giusto riconoscimento che testimonia la gratitudine della comunità. Ed è questo lo scopo del Premio Rotary, promosso dagli undici Rotary Club del Trentino-Alto Adige/Südtirol, giunto quest'anno alla 16° edizione.

È vocazione del Rotary sollecitare l'impegno, la dedizione, lo sviluppo delle doti di leadership in tutti i campi dell'azione personale, sia essa professionale, sociale, artistica o sportiva, perché ciò sia d'insegnamento e un modello, in particolare per i giovani che si affacciano a intraprendere il proprio percorso di vita. Saper unire i propri successi ai buoni sentimenti, alla lotta alle discriminazioni e all'azione di solidarietà sociale, costituisce un modello virtuoso a cui dobbiamo essere tutti grati. È questa la caratteristica prima del Premio Rotary, che riconosce il merito di chi si è distinto e nello stesso tempo promuove la cultura, la scienza e l'azione sociale.

Il Premio Rotary quest'anno è attribuito alla campionessa olimpica Antonella Bellutti, che con impegno e sacrificio ha ottenuto grandi successi nella sua carriera sportiva. Che la luce e il sorriso di chi ha avuto successo illumini la via e renda più agevole e sereno il percorso degli altri, dei meno fortunati, con quei sentimenti di amicizia che devono unire tutta la comunità. Lo spirito di servizio del Rotary è proprio questo: donarsi agli altri, con spirito di fratellanza umana.

## Grußworte des Gouverneurs

Menschen auszuzeichnen, die sich mit ihrem Handeln um ihre Region verdient gemacht haben, ist ein würdiges Zeichen des Dankes, welches die Gemeinschaft diesen Persönlichkeiten entgegenbringt. Dies ist auch der Grundgedanke des von den elf Rotary Clubs des Trentino-Südtirol ins Leben gerufenen Rotary-Preises, der in diesem Jahr zum 16. Mal verliehen wird.

Die Berufung des Rotary Clubs liegt darin, Engagement, Hingabe sowie die Entwicklung von Führungsfähigkeiten in allen Bereichen des persönlichen Handelns, d.h. im beruflichen, sozialen, künstlerischen oder sportlichen Bereich, zu fördern, um insbesondere für junge Menschen, die am Anfang ihres Lebenswegs stehen, Maßstab und Vorbild zu sein. Die Fähigkeit, eigene Erfolge mit guten Absichten, dem Kampf gegen Diskriminierung und dem Einsatz für soziale Solidarität in Einklang zu bringen, ist ein erstklassiges Vorbild, für das wir alle dankbar sein sollten. Der wichtigste Zweck des Rotary-Preises liegt darin, Persönlichkeiten zu ehren, die sich durch besondere Ver-



dienste ausgezeichnet haben und sich dabei gleichzeitig für Kultur, Wissenschaft und soziales Engagement einsetzen.

In diesem Jahr wird der Rotary-Preis an die Olympiasiegerin Antonella Bellutti verliehen, die mit Engagement und Opferbereitschaft in ihrer sportlichen Karriere große Erfolge erzielt hat. Ich wünsche mir, dass das Licht und das Lächeln der Erfolgreichen den Weg der anderen, weniger vom Glück Begünstigten, erleuchten und ihn im Gefühl der Freundschaft, das unsere gesamte Gemeinschaft zusammenhalten sollte, leichter und unbeschwerter machen möge. Genau darin liegt der Geist des Rotary-Clubs: sich für andere einzusetzen im Geiste menschlicher Brüderlichkeit.

## Salut dl Governadour

Premié la jent dl teritore che se à metù en mostra te sia ativité é l dret reconesciment che testimonieia la reconescenza dla comunité. Al é chest l fin dl Pest Rotary, porté inant dai 11 Rotary Clubs dl Trentin Sudtirool, ruvé chest ann a la sedeisema edizion. Al é vocazion dl Rotary sostegni l impegn, la dedizion, l svilup dles dotes de leadership te duc i ciamps dla azion personala, che ala po ester profescionala, sozuala, artistica o sportiva, acioche chest sie de ensegnament y de model, souraldut per i joegn che scomencia si percurs de vita. Savei mete adum i suzesc y i bogh sentimentenc, la batalia contra la discriminazions y l'azion de solidarité sozuala é n model virtuos per chel che an mess ester reconescenc. Chesta é la majera carateristica dl Pest Rotary, che al reconesc l merit de chi che se à metù en mostra y al tegn su tl medem temp la cultura, la scienza y l'azion sozuala. L Pest Rotary vegn chest ann dat su a la campiona olimpica Antonella Bellutti, che à arjont con impegn y sacrificze de bie resultac te sia cariera sportiva. Che la legreza y la sodesfazion de chi che à abù suzes ti feje lum al troi di altri, de chi che à manco fortuna, con chel sentiment de amizizia che mess unì duta la comunanza. L spirit de servisc dl Rotary é scialdi chest: ester n don per i altri, con n spirit de fraternité umana.

Stefano Campanella

Governatore Distretto Rotary 2060 / Governor Rotary Distrikt 2060

Governadour Distret Rotary 2060

## Saluto del Coordinatore

Il Premio Rotary Trentino-Alto Adige/Südtirol è stato istituito nell'anno rotariano 1995/96 per volontà lungimirante dei presidenti di tutti gli allora dieci Club Rotary della Regione. Fin dall'inizio si è voluto individuare un modo concreto per dare vita ad incontri tra Club e costruire assieme un progetto comune, condiviso tra persone che hanno lo stesso denominatore comune: "fare service" di qualità ed appartenere con fierezza al Rotary International, la più antica organizzazione mondiale di servizio, fondata nel 1905. Questa volontà di fare, coralmemente e bene, si è via via rafforzata nelle varie edizioni che si sono succedute fino alla presente, la sedicesima, con un'alternanza cavalleresca tra i Club delle due Province a reale dimostrazione della volontà di unire le varie anime che in esse convivono. Con il Premio Rotary Trentino-Alto Adige/Südtirol non si intende solo svolgere dei service che riconoscano il valore delle persone e siano d'aiuto alla realizzazione di progetti umanitari, ma si intende in parallelo premiare figure di donne e uomini che si siano distinti per eccellenza di valore umano e professionale. Non solo quindi raccolta di denaro con finalità sociale ma un lavoro assai più articolato, rotariano in senso pieno; ulteriore occasione per sottolineare i valori dell'amicizia e dell'impegno partecipato. Desidero ringraziare tutte le persone ed i Soci che – dall'inizio ad ora – hanno messo a disposizione generosamente la loro competente professionalità, voglia di fare ed energia e che ci hanno consentito di raccogliere sino ad oggi la somma complessiva di oltre 270.000 Euro, tutti consegnati a persone ed associazioni meritevoli, in pressoché tutte le parti del mondo, contando sulla certezza del risultato.

## Grußworte des Koordinators

Der Rotary Preis Trentino-Südtirol wurde im rotarischen Jahr 1995/96 ins Leben gerufen. Zu verdanken ist er der zukunftsweisenden Initiative der Präsidenten aller damals zehn Rotary-Clubs der Region. Ziel war es von Anfang an, eine konkrete Möglichkeit zu schaffen, um Treffen zwischen den verschiedenen Clubs zu ermöglichen und gemeinsame Projekte zu organisieren, an denen sich Menschen beteiligen, die einen gleichen gemeinsamen Nenner haben. Sie wollen auf hohem Niveau „einen Dienst erbringen“ und sind stolz darauf, Mitglieder von Rotary International, der 1905 gegründeten, weltweit ältesten Service-Organisation, zu sein. Der Wille gemeinsam Gutes zu tun ist mit den Preisverleihungen bis hin zur diesjährigen 16. Edition immer stärker geworden. Die Clubs der beiden Provinzen haben sich dabei stets abgewechselt und ihren Willen bewiesen, die unterschiedlichen Menschen, die in den Provinzen zusammenleben, zu vereinen. Der Rotary-Preis Trentino-Südtirol soll nicht nur dazu dienen, den Wert der Menschen zu wür-



digen und die Umsetzung humanitärer Projekte zu fördern, sondern es sollen gleichzeitig Frauen und Männer prämiert werden, die sich menschlich oder fachlich in besonderer Weise ausgezeichnet haben. Es geht also nicht allein darum, Geld für soziale Zwecke zu sammeln, sondern um eine viel breiter gefächerte Aufgabe, im echten rotarianischen Sinn: Es geht einmal mehr darum, den Wert der Freundschaft und des gemeinschaftlichen Engagements zu betonen. Ich möchte allen Menschen und allen Mitgliedern danken, die – von Beginn an bis zum heutigen Tag – ihre kompetenten Fachkenntnisse, ihren Tatendrang und ihre Energie in großzügiger Weise eingebracht haben und die es möglich gemacht haben, dass bis heute insgesamt mehr als 270.000 Euro gesammelt werden konnten, die, im Vertrauen auf ein gutes Ergebnis, unterstützungswürdigen Menschen und Organisationen in nahezu allen Teilen der Welt zugutekamen.

## Salut dl Coordinadour

L Pest Rotary Trentin-Sudtiroi é vegnù metù su tl ann rotarian 1995/96 per endrez di presidenc de duc i diesc Clubs Rotary dla Region. Jà dal scomenciament àn volù avei na moda concreta per ti dé vita a ancuntesdes anter Clubs y mete a jì n projet deberieda, spartì anter persones che à l medem denominator comun: “fé servisc” de cualité y ester stolc de fé pert dl Rotary International, la plu vedla organizazion mondiala de servisc, metuda su dl 1905. Chesta volonté de fé, duc adum y scialdi ben, se à renforzé tles desvalives edizions che al é vegnù fat enfin chesta da ades, la seidejeisema, en alternanza anter i Clubs dles doi Provinzies, con chela de desmostré concretamenter la volonté de mete adum les desvalives animes che viv chilò. Con l Pest Rotary Trentin-Sudtiroi ne vuelen nia demé mené inant n servisc che reconesce l valour dles persones y che al deide la realizazion de projec umanitars, ma an vuel tl medem temp premié eles y ei che se à auzé fora per ezelenza de valour uman y profescional. Donca nia demé racoiuda de scioldi con finalité sozuala, ma n laour truep plu comples, scialdi rotarian; n’altra ocajion per sotrissé i valours dl ester amisc y de ti dé sot a na moda ativa y partezipeda. I vue reingrazié dutes les persones y i Sozi che - dal scomenciament enfin a sen – à metù a desposizion con bon cuer sia profesionalità y sia competenza, sia vueia de fé y energia y ai nes à permetù de tò su fin aldidancuei passa 270.000 Euro, che é vegnus duc dés a persones y soziazioms de merit, te vigni raion dl mond, segurs dl resultat.

Giovanni Modena

Coordinatore Premio Rotary / Koordinator Rotary Preis

Coordinadour Pest Rotary

# I Rotary Club del Trentino-Alto Adige

## I clubs Rotary di

Bolzano / Bozen



Bressanone / Brixen / Perseon



Fiemme e Fassa



Madonna di Campiglio



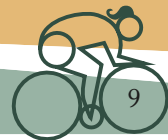
Merano / Meran



Riva del Garda







# Die Rotary-Clubs in Trentino-Südtirol

## Trentin-Sudtirool

Rovereto



Rovereto Vallagarina



Trentino Nord



Trento



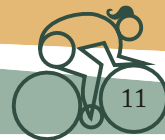
Valsugana



# Sabato Samstag Sabeda 21. 4. 2018

## Hotel Du Lac et Du Parc – Riva del Garda

- 11.00 h      Introduzione e saluto alle bandiere  
 Begrüßung und Fahnengruß  
 Introduzion y salut a les bandieres
- Saluto delle Autorità  
 Begrüßung durch die Amtsträger  
 Salut dles autorités
- Stefano Campanella  
 Governatore Distretto Rotary 2060  
 Governor des Rotary Distrikts 2060  
 Governadour Distret Rotary 2060
- Mauro Pederzoli  
 Presidente del Rotary Club Riva del Garda  
 Präsident des Rotary Clubs Riva del Garda  
 President dl Rotary Club Riva del Garda
- Diego Vianello  
 Governatore designato Distretto Rotary 2060  
 Designierter Governor des Rotary Distrikts 2060  
 Governadour designé Distret Rotary 2060
- Massimo Ballotta  
 Governatore nominato Distretto Rotary 2060  
 Nominierter Governor des Rotary Distrikts 2060  
 Governadour nominé Distret Rotary 2060
- Riccardo De Paola  
 Governatore eletto Distretto Rotary 2060  
 Gewählter Governor des Rotary Distrikts 2060  
 Governadour lité Distret Rotary 2060
- Adalberto Mosaner  
 Sindaco del Comune di Riva del Garda  
 Bürgermeister der Gemeinde Riva del Garda  
 Ombolt de Riva del Garda
- Tiziano Mellarini  
 Assessore Provinciale alla Cultura e allo Sport  
 Landesrat für Kultur und Sport  
 Assessour Provinzial a la Cultura e Sport



# Premiazione Preisverleihung Premiazione

## Antonella Bellutti

11.45 h      Introduzione a cura di Giovanni Modena, Coordinatore del Comitato Promotore del Premio Rotary Trentino-Alto Adige/Südtirol, e presentazione della premiata

Begrüßung durch Giovanni Modena, Koordinator des Veranstaltungskomitees des Rotary-Preises Trentino-Südtirol und Vorstellung der Preisträgerin

Introduzion de Giovanni Modena, Coordinadour dl Comitât Promotour Pest Rotary Trentin-Sudtiroi - Prezentazion de la premiada

---

12.15 h      Cerimonia di Premiazione con conferimento del Premio ad Antonella Bellutti da parte dei Presidenti dei Rotary Club della Regione Trentino-Alto Adige e degli Assistenti del Governatore  
Dialogo con la premiata

Feierliche Verleihung des Preises an Antonella Bellutti durch die Präsidenten der Rotary Clubs der Region Trentino-Südtirol und die Governor Assistants  
Gespräch mit der Preisträgerin

Zerimonia de Premiazion con conferiment dl Pest a Antonella Bellutti da pert di Presidenti di Rotary Club dla Region Trentin-Sudtiroi e di Assistenti dl Governadour  
Conversazion con la premiada

---

13.00 h      Pranzo Conviviale / Mittagessen / Marena  
Hotel Du Lac et Du Parc

## Albo d'oro **Albo de or** Preisträger



### PREMIO **PEST** PREISTRÄGER 1996

Conferito al Professor Raimund Margreiter (Fügen im Zillertal, 16 maggio 1941). Laureatosi ad Innsbruck, ha lavorato dapprima a Salisburgo, poi è rientrato ad Innsbruck, dove ha operato nel Dipartimento di Chirurgia presso l'Università, di cui è stato direttore dal 1981. Nel 1974 ha eseguito il primo trapianto di rene in Austria, nel 1983 il primo trapianto di cuore, poco dopo il primo trapianto combinato di fegato e rene al mondo. Nel 2000 ha eseguito il primo trapianto al mondo di entrambi gli avambracci. Nell'ambito dell'organizzazione Eurotransplant ha effettuato numerosi trapianti anche a pazienti sudtirolesi e trentini. La cerimonia di premiazione si è svolta al Teatro Puccini di Merano. Il Premio in denaro è stato devoluto alla Fondazione Trentina per la ricerca sui tumori, che ha attivato due premi di ricerca.

---

Prof. Raimund Margreiter (\*Fügen im Zillertal, 16. Mai 1941) studierte Medizin in Innsbruck und arbeitete zunächst in Salzburg, bevor er nach Innsbruck zurückkehrte, wo er in der chirurgischen Abteilung des Universitätsklinikums tätig war, die er ab 1981 auch leitete. Im Jahr 1974 nahm er die erste Nierentransplantation in Österreich vor, 1983 die erste Herztransplantation und wenig später die weltweit erste kombinierte Leber-Nierentransplantation. Im Jahr 2000 führte er die weltweit erste Transplantation von zwei Unterarmen aus. Im Rahmen der Organisation Eurotransplant nahm er auch zahlreiche Transplantationen an Patienten aus Südtirol und dem Trentino vor. Die Preisverleihung fand im Stadttheater Meran statt. Das Preisgeld widmete er der Trienter Stiftung zur Erforschung von Tumorerkrankungen, welche ihrerseits mit dem Geld zwei Forschungspreise stiftete.

---

Al Professor Raimund Margreiter (Fügen im Zillertal, 16 de mé 1941). Laureà a Disproch, l'ha lurà dant a Salzburgh e dò a Dispruch tel Dipartiment de chirurgia de l'Università, olache l'è stat diretor dal 1981. Del 1974 l'ha operà l prum trapiant de rognon te l'Austria, del 1983 l prum trapiant de cher, pech dò l prum trapiant tel mond de fià neigher e rognon ensema. Con l'organizacion Eurotransplant l'ha operà ence n muie de pazienc del Sudtirol e Trentin. La zerimonia de premiazion é stata al Teatro Puccini de Maran e i scioldi del Pest ge é stac sporc a la Fondazion Trentina per la enrescida sui tumores, che l'ha ativà doi bandi de enrescida.



## PREMIO PEST PREISTRÄGER 1997

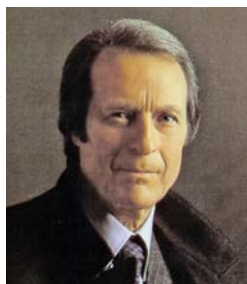
Conferito a Monsignor Iginio Rogger (Pergine Valsugana, 20 agosto 1919 – Trento, 12 febbraio 2014). Ha studiato a Roma presso la Pontificia Università Gregoriana, laureandosi in filosofia e teologia. Ordinato sacerdote nel 1945, ha conseguito il dottorato in storia della Chiesa. Ha insegnato nel Seminario teologico di Trento, ha contribuito all'abolizione del culto del Simonino ad opera dell'arcivescovo Gottardi, è stato direttore del Museo Diocesano Tridentino, ha guidato le ricerche storiche e gli scavi nel sottosuolo del Duomo di Trento, riportando alla luce l'antica basilica paleocristiana. Nel 1975 ha fondato l'Istituto di scienze religiose dell'Istituto Trentino di Cultura, oggi Fondazione Bruno Kessler. La cerimonia di premiazione si è svolta al Grand Hotel Trento. Il Premio in denaro è stato devoluto all'Associazione Alto Adige/Südtirol per la lotta contro i tumori e a favore dei malati terminali.

---

Monsignor Iginio Rogger (\*Pergine Valsugana, 20. August 1919, † Trient, 12. Februar 2014) studierte Philosophie und Theologie an der Päpstlichen Universität Gregoriana in Rom. Nach seiner Priesterweihe im Jahr 1945 wurde er in Kirchengeschichte promoviert. Er lehrte am theologischen Seminar in Trient, war an der Abschaffung des Simon-Kults durch Erzbischof Gottardi beteiligt, war Direktor des Tridentinischen Diözesanmuseums und leitete die historischen Forschungsarbeiten und Ausgrabungen unter dem Dom von Trient, bei denen eine antike frühchristliche Basilika ans Tageslicht kam. Im Jahr 1975 gründete er das Institut für Religionswissenschaften am Trentiner Kulturinstitut, heute Fondazione Bruno Kessler. Die Preisverleihung fand im Grand Hotel Trento statt. Das Preisgeld widmete er der Südtiroler Krebshilfe für die palliative Betreuung von Tumorpatienten.

---

A Monseignor Iginio Rogger (Perjen, 20 de aost 1919 – Trent, 12 de firé 2014). L'à studià a Roma a la Pontificia Università Gregoriana, laurea en filosofia e teologia. Ordenà preve del 1945, là arjont l dotorat en storia de la Gejia. L'à insegnà tel Seminarit teologich de Trent e l'à didà a tor jù l cult del Simonino, l'é stat diretor del Museo Diocesano Tridentino, l'à vidà la enrescides storiches e la escavazions sot l Dom de Trent, portan al luster la veiora basilica paleocristiana. Del 1975 l'à metù sù l'Istitut de sciences religieuses de l'Istitut Trentin de Cultura, anchecondi Fondazion Bruno Kessler. La zerimonia de premiazion é stata al Grand Hotel Trento e i scioldi del Pest ge é stac sporc a la Sociazion Alto Adige/Südtirol contra i tumores e a favor di malé a fin de vita.



## PREMIO PEST PREISTRÄGER 1998

Conferito al Maestro Carlo Maria Giulini (Barletta, 9 maggio 1914 – Brescia, 14 giugno 2005). Diplomatosi in viola nel 1936, fu violista di fila nell'Orchestra di Santa Cecilia. Dopo aver conseguito nel 1939 il diploma di composizione e di direzione d'orchestra, ha intrapreso la carriera di direttore delle più importanti orchestre sinfoniche del mondo, tra cui l'Orchestra sinfonica della Rai, del Teatro alla Scala di Milano, della Fenice di Venezia, la Chicago Symphony Orchestra, la Philharmonic Orchestra di Londra, i Wiener Symphoniker di Vienna, la Los Angeles Philharmonic Orchestra. È sepolto nel cimitero di Bolzano. La cerimonia di premiazione si è svolta alla Cantina Rotari di Mezzocorona. Il Premio in denaro è stato devoluto al Conservatorio di Bolzano e destinato a borse di studio per giovani musicisti.

---

Maestro Carlo Maria Giulini (\*Barletta, 9. Mai 1914, † Brescia, 14. Juni 2005) schloss sein Violastudium 1936 ab und war anschließend Mitglied des Orchestra di Santa Cecilia. Nachdem er im Jahr 1939 sein Studium in Komposition und Dirigieren abgeschlossen hatte, begann er seine Karriere als Dirigent weltweit führender Symphonieorchester, darunter das Symphonieorchester der Rai, das Orchester der Mailänder Scala, des Teatro La Fenice in Venedig, das Chicago Symphony Orchestra, das Philharmonic Orchestra London, die Wiener Symphoniker und das Los Angeles Philharmonic Orchestra. Carlo Maria Giulini ist auf dem Friedhof von Bozen beigesetzt. Die Preisverleihung fand in der Weinkellerei Rotari in Mezzocorona statt. Das Preisgeld widmete er der Musikhochschule Bozen für die Einrichtung von Stipendien für junge Musiker.

---

Al Maestrer Carlo Maria Giulini (Barletta, 9 de mé 1914 – Brescia, 14 de jugn 2005). Diplomà en viola del 1936 e violinist de fila te l'Orchestra di Santa Cecilia. Dò aer arjont del 1939 l diplom de composizion e de direzion d'orchestra, l'é stat diretor de la maores orchestres sinfoniches del mond, desche chela de la Rai, del Teatro alla Scala de Milan, de la Fenice di Unejia, la Chicago Symphony Orchestra, la Philharmonic Orchestra de Londra, i Wiener Symphoniker de Viena, la Los Angeles Philharmonic Orchestra. L'é sepòli te la cortina de Busan. La zerimonia de premiazion é stata te la Cèvenes Rotari de Mezzocorona e i scioldi del Pest ge é stac sporc al Conservatori de Busan, per stipendium per joegn muzisicé.



## PREMIO PEST PREISTRÄGER 1999

Conferito alla memoria del Maestro Silvio Pedrotti (Trento 15 aprile 1909 – Trento 12 aprile 1999). Raffinato fotografo nel settore della montagna, lavorò con i fratelli Enrico, Mario e Aldo con il marchio “F.lli Pedrotti”, ottenendo riconoscimenti di livello internazionale. In ambito musicale fu cofondatore e direttore del Coro della Società Alpinisti Tridentini (SAT), nato come coro della SOSAT (Sezione Operaia Società Alpinisti Tridentini). Raccolse in tutto il Trentino molte testimonianze della musica popolare e armonizzò molte canzoni tradizionali. La cerimonia di premiazione alla memoria si è svolta al Palazzo dei Congressi di Riva del Garda. Il Premio in denaro è stato devoluto per due terzi all’Associazione Villaggi SOS per un intervento a favore dei profughi del Kosovo e per un terzo alla Fondazione Coro della SAT per l’istituzione di due borse di studio sul canto popolare.

---

Der Preis wurde im Gedenken an Maestro Silvio Pedrotti (\*Trient, 15. April 1909, † Trient, 12. April 1999) verliehen. Pedrotti war ein herausragender Bergfotograf, arbeitete unter dem Markenzeichen „F.lli Pedrotti“ mit seinen Brüdern Enrico, Mario und Aldo zusammen und erhielt internationale Auszeichnungen. Im Bereich der Musik war er Mitbegründer und Leiter des ursprünglich unter dem Namen SOSAT (Sezione Operaia Società Alpinisti Tridentini) gegründeten Trentiner Bergsteigerchores (SAT). Er sammelte Zeugnisse der Volksmusik im gesamten Trentino und setzte viele Volkslieder in Noten. Die Preisverleihung zu seinem Gedenken fand im Kongresssaal in Riva del Garda statt. Das Preisgeld ging zu zwei Dritteln an den Verein der SOS-Kinderdörfer zu Gunsten von Flüchtlingskindern aus dem Kosovo und zu einem Drittel an die Stiftung „Coro della SAT“ für die Einrichtung von zwei Stipendien zur Förderung der Volksmusik.

---

A la memoria del Maester Silvio Pedrotti (Trent 15 de oril 1909 – Trent 12 de oril 1999). Fotograf di lesc mont de gran valuta, l’ha lurà con si frèdes Enrico, Mario e Aldo col marchie “F.lli Pedrotti” e l’ha arjont recognosciments de livel internazional. L se à dat jù ence te la musega, l’ha didà a meter sù e vidà l Cor de la SAT, nasciù desche cor de la SOSAT (Sezione Operaia Società Alpinisti Tridentini). L’ha regoet te dut l Trentin n muie de testimonianzes de la musega popolar e armonisà cianties tradizionèles. La zerimonia de premiazion é stata al Palaz di Congressc de Riva del Garda e i scioldi del Pest ge é stac sporc per doi terc a la Sociazion Villaggi SOS per n intervent a favor di profughe del Kosovo e per un terz a la Fondazion Cor de la SAT per finanzièr enrescides su la ciantia popolar.



## PREMIO PEST PREISTRÄGER 2000

Conferito allo scrittore sudtirolese Joseph Zoderer (Merano 25 novembre 1935). Vissuto in Alto Adige fino all'età di cinque anni, seguì nel 1940 a Graz la famiglia, optante per la cittadinanza tedesca. Frequentò il ginnasio in Svizzera fino al 1952, successivamente rientrò in Italia, conseguendo la maturità a Merano nel 1957. Ha studiato Giurisprudenza, Filosofia, Psicologia e teatro presso l'Università di Vienna. Giornalista e scrittore, voce significativa nel dialogo interetnico, ha esordito in Italia con il romanzo *L'italiana* nel 1985, pubblicato in tedesco a Monaco nel 1982 con il titolo *Die Walsche*. Ha vinto numerosi premi letterari in Germania e in Italia. Nel 2015 Merano gli ha conferito la cittadinanza onoraria. La cerimonia di premiazione si è svolta nella Sala Congressi della Fiera di Bolzano. Il Premio in denaro è stato devoluto per due terzi alla "Casa Emmaus-Caritas" di Laives, luogo di accoglienza per malati terminali di AIDS, e per un terzo alla Conferenza di San Vincenzo di Maia Bassa/Merano.

---

Der Südtiroler Schriftsteller Joseph Zoderer (\*Meran, 25. November 1935) lebte bis zu seinem fünften Lebensjahr in Südtirol. Seine Familie zog 1940 mit ihm nach Graz, nachdem sie für die deutsche Staatsbürgerschaft optiert hatte. Bis 1952 besuchte er das Gymnasium in der Schweiz und kehrte dann nach Italien zurück, wo er 1957 sein Abitur in Meran ablegte. Zoderer studierte Rechtswissenschaften, Philosophie, Psychologie und Theaterwissenschaften an der Universität Wien. Als Journalist und Schriftsteller war er eine bedeutende Stimme im interethnischen Dialog. Sein erster Roman *L'italiana* erschien 1985 in Italien, auf Deutsch wurde er dann 1982 in München unter dem Titel *Die Walsche* aufgelegt. Er gewann zahlreiche Literaturpreise in Deutschland und Italien. Im Jahr 2015 erhielt er die Ehrenbürgerschaft der Stadt Meran. Die Preisverleihung fand in der Kongresshalle der Messe Bozen statt. Das Preisgeld widmete er zu zwei Dritteln dem Haus Emmaus der Caritas, in dem AIDS-Kranke im Endstadium Aufnahme finden, sowie zu einem Drittel der Vinzenz-Konferenz Untermais/Meran.

---

Al scrittor Joseph Zoderer (Meran 25 de november 1935). L'ha stat tel Sudtirolo fin de 5 egn e dapò del 1940 l'è jìt a Graz con sia familia, che l'aea optà per la Germania. L'ha fat l ginasie te la Svizera e dapò l'è vegnù tel Sudtirolo e l'ha arjont la maturità a Maran del 1957. L'ha studià giurisprudenza, filosofia, psicologia e teater a l'Università de Vienna. Giornalist e scrittor, ousc segnificativa del dialogh interetnich, l'ha scrit l roman *L'italiana*



del 1985, publicà per todesch a Monaco del 1982 col titol *Die Walsche*. L'è vent desvalives pesé leterères e del 2015 l'è doventà sentadin onorèr de Maran. La zerimonia de premiazion é stata te la Sala Congressc dela Fiera de Busan e i scioldi del Pest ge é stac sporc per doi terc a la “Casa Emmaus-Caritas” de Laives, che ge dèsc azet ai malé de AIDS en fin de vita, e per un terz a la Conferenza di San Vincenzo de Maia Bassa/Maran.



## PREMIO PEST PREISTRÄGER 2001

Conferito a Chiara Lubich (nata Silvia, Trento 22 gennaio 1920 – Rocca di Papa 14 marzo 2008). Durante la Seconda guerra mondiale ebbe la casa della famiglia distrutta dai bombardamenti alleati su Trento; assieme ad un gruppo di amiche si dedicò all'aiuto degli sfollati e dei poveri, seguendo l'insegnamento del Vangelo, consacrandosi con voti privati a Dio.

Ha sviluppato il movimento dell'Opera di Maria (“Movimento dei Focolari”), fondando il nucleo di Loppiano (Firenze), primo di molti altri nel mondo, e la casa editrice Città Nuova; ha promosso l'unità tra i popoli, la fraternità universale e la “Economia di comunione”. Nel 2015 è stata avviata la causa di beatificazione. La cerimonia di premiazione si è svolta al Teatro Sociale di Trento. Il Premio in denaro è stato devoluto a Lia Brunet, responsabile del Movimento dei Focolari in Argentina, per aiuti al Centro Pensionati della cittadella di O'Higgins nella pampa argentina, alla Scuola Aurora di Santa Maria di Catamarca, all'etnia Toba e per aiutare progetti nel sociale nella cintura di Buenos Aires.

Chiara Lubich (Taufnahme Silvia, \*Trient, 22. Januar 1920, † Rocca di Papa, 14. März 2008). Während des Zweiten Weltkriegs wurde das Haus ihrer Familie in Trient durch die Bombardements der Alliierten zerstört. Gemeinsam mit einer Gruppe von Freundinnen widmete sie sich der Hilfe für Evakuierte und Arme. Sie folgte der Lehre des Evangeliums und legte private Gelübde ab, mit denen sie ihr Leben Gott widmete. Mit einer ersten Siedlung in Loppiano (Florenz) gründete sie das „Werk Mariens“ („Fokolarbewegung“). In der Folge entstanden viele weitere Siedlungen auf der ganzen Welt. Sie war auch Gründerin des Verlags „Neue Stadt“. Chiara Lubich setzte sich für die Einigkeit zwischen den Völkern, die weltweite Geschwisterlichkeit und die „Wirtschaft in Gemeinschaft“ ein. Im Jahr 2015 wurde das Verfahren der Seligsprechung eröffnet. Die Preisverleihung fand im Teatro Sociale in Trient statt. Das Preisgeld widmete sie Lia Brunet, der Leiterin der Fokolarbewegung in Argentinien, zur Unterstützung eines

Seniorenzentrums in einem Dorf namens O'Higgins in der argentinischen Pampas, der Schule Aurora di Santa Maria in Catamarca, der ethnischen Minderheit der Toba sowie sozialen Projekten in den Randgebieten von Buenos Aires.

---

A Chiara Lubich (nasciuda Silvia, Trent 22 de jené 1920 – Rocca di Papa 14 de mèrz 2008). Endèna la Seconda vera mondiala sia ciasa de familia a Trent é stata dessatèda dai bombardamenc di aleé; enzema a n grop de amiches la se à dat jù per didèr i purec resté senza cèsa, jan dò a l'ensegnament del Vangele, e la se à consacrà con voti privac a Die. L'ha svilupà l moviment de l'Opera di Maria ("Movimento dei Focolari"), metan sù l grop de Loppiano (Firenze), prum de n muie de etres del mond. L'ha metù sù la edizions Città Nuova e l'ha tras lurà per l'unità anter i popoi, la fraternità universal e la "Economia de comunion". Del 2015 l'é stat envià via l percors de beatificazion. La zerimonia de premiazion é stata al Teatro Sociale de Trent e i scioldi del Pest ge é stac sporc a Lia Brunet, responsabola del Moviment di Focolari te l'Argentina, per didèr l Zenter Penscioné de la pìcola zitàde O'Higgins te la pampa argentina, a la Scuola Aurora di Santa Maria di Catamarca, a la popolazion Toba e per didèr projec tel sozièl a Buenos Aires.

---



## PREMIO PEST PREISTRÄGER 2002

Conferito ad Hans Kammerlander (Campo Tures 6 dicembre 1956). Alpinista, guida alpina, esploratore, sciatore estremo, è stato uno dei più forti alpinisti degli anni Ottanta e Novanta, salendo senza ossigeno tredici Ottomila, sette dei quali con Reinhold Messner. Con Messner ha effettuato nel 1984 il primo concatenamento di due Ottomila, il Gasherbrum I e il Gasherbrum II. È stato il primo a scendere con gli sci dal Nanga Parbat nel 1990 e dall'Everest nel 1996. Ha effettuato circa 2500 scalate in tutto il mondo e 50 come prime ascensioni. È succeduto nel 1988 a Reinhold Messner alla guida della Scuola alpina sudtirolese (Alpenschule Südtirol), carica che ha ricoperto fino al 2003. Ha completato nel 2012 la salita delle Second Seven Summits, le sette seconde cime più alte di tutti i continenti. La cerimonia di premiazione si è svolta al Forum di Bressanone. Il Premio in denaro è stato devoluto all'associazione bavarese "Nepalhilfe Beilngries" e al missionario Alpidio Balbo, impegnato in Africa, nei paesi del Golfo di Guinea, con ospedali, scuole, pozzi e bacini per l'acqua.

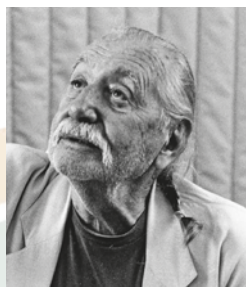
---

Hans Kammerlander (\*Sand in Taufers, 6. Dezember 1956), Bergsteiger, Bergführer, Erforscher und Extremskifahrer, war einer der besten Bergsteiger der 80er- und 90er-Jahre. Er bestieg ohne zusätzlichen Sauerstoff dreizehn Achttausender, sieben davon zusammen mit Reinhold Messner. Mit Messner gelang ihm 1984 die erste Doppelüberschreitung von zwei Achttausendern, dem Gasherbrum I und dem Gasherbrum II. Kammerlander fuhr 1990 als erster den Nanga Parbat und 1996 den Mount Everest auf Skiern hinunter. Er bestieg circa 2500 Berge auf der ganzen Welt, davon 50 als Erstbegehungen. Im Jahr 1988 übernahm er von Reinhold Messner die Leitung der Alpenschule Südtirol und übte dieses Amt bis 2003 aus. 2012 vollendete er die Besteigung der *Second Seven Summits*, der sieben jeweils zweithöchsten Berge eines Kontinents. Die Preisverleihung fand im Forum Brixen statt. Das Preisgeld widmete er dem bayerischen Verein „Nepalhilfe Beilngries“ sowie dem Missionar Alpidio Balbo, der sich in den afrikanischen Ländern am Golf von Guinea für den Bau von Krankenhäusern, Schulen, Brunnen und Wasserbecken einsetzt.

---

A Hans Kammerlander (Campo Tures/Sand in Taufers, 6 de dezember 1956). Alpinist, menacrep, esplorador, schiador estrem, uno di rampinadores più forc di egn Otanta e Nonanta. Lé ruà zenza ossigen sun 13 Otmile, set de chisc con Reinhold Messner. Lé stat l prum a vegnir jù coi schi dal Nanga Parbat del 1990 e da l'Everest del 1996. L'à fat zirca 2500 rampinèdes te dut l mond, e 50 neves. Dal 1988 al 2003 l'à vidà la Scola alpina de Sudtiroi (Alpenschule Südtirol). La zerimonia de premiazion é stata al Forum di Persenon e i scioldi del Pest ge é stac sporc a la sociazione “Nepalhilfe Beilngries” e al miscionarie Alpidio Balbo che se dèsc jù te l’Africa per realisèr ospedèi, scoles, poc e resservares per l’èga.

---



### PREMIO PEST PREISTRÄGER 2003

Conferito ad Ettore Sottsass Junior (Innsbruck 14 settembre 1917 – Milano 31 dicembre 2007). Figlio dell’architetto Ettore Sottsass e di madre austriaca, ha compiuto gli studi a Torino, laureandosi in architettura al Politecnico nel 1939. Chiamato alle armi in Montenegro e fatto prigioniero, rimase in un campo di prigionia per sei anni. Rientrato a Milano, collaborò con il padre e successivamente aprì un proprio studio di architettura e di design. Nel 1958 iniziò la sua collaborazione con la Olivetti nel settore del computer design. Il progetto

per il computer Elea 9003 gli fece vincere nel 1959 il Compasso d'Oro. Tra i suoi progetti più noti la macchina calcolatrice Divisumma 26 e le macchine da scrivere Praxis 48 e Valentine. Ha raggiunto fama mondiale ed è stato tra i maggiori interpreti di un rinnovamento della cultura progettuale. Sue opere sono conservate nelle collezioni dei più prestigiosi musei del mondo. La cerimonia di premiazione si è svolta presso l'Auditorium "Fausto Melotti" del MART di Rovereto. Il Premio in denaro è stato destinato all'associazione Amnesty International Italiana.

---

Ettore Sottsass Jr. (\*Innsbruck, 14. September 1917, † Mailand, 31. Dezember 2007). Der Sohn des Architekten Ettore Sottsass und einer österreichischen Mutter studierte in Turin und schloss sein Architekturstudium 1939 am dortigen Polytechnikum ab. Im Zweiten Weltkrieg kämpfte er in Montenegro, geriet in Kriegsgefangenschaft und musste sechs Jahre in einem Gefangenenlager leben. Nach seiner Rückkehr nach Mailand arbeitete er mit seinem Vater zusammen und gründete später ein eigenes Architektur- und Designbüro. 1958 begann seine Zusammenarbeit mit der Firma Olivetti im Bereich Computerdesign. Für seinen Entwurf des Computers *Elea 9003* erhielt er 1959 den „Goldenen Zirkel“. Zu seinen wichtigsten Entwürfen zählen die Rechenmaschine *Divisumma 26* sowie die Schreibmaschinen *Praxis 48* und *Valentine*. Ettore Sottsass errang weltweites Ansehen und gehörte zu den wichtigsten Vertretern einer Erneuerung der Entwurfskultur. Seine Werke finden sich in den Sammlungen der wichtigsten Museen weltweit. Die Preisverleihung fand im Auditorium „Fausto Melotti“ des MART in Rovereto statt. Das Preisgeld widmete er dem italienischen Ableger von Amnesty International.

---

A Ettore Sottsass Junior (Dispruch 14 de setember 1917 – Milan 31 de dezember 2007). Fì de l'architet Ettore Sottsass e de mère austriaca, l'ha studià a Torin e l se à laurèa en architettura al Politecnich del 1939. Chiamà en vera tel Montenegro, l'è stat fat prejonier e restà en prejonia per 6 egn. Ruà a Milan, l'ha lurà con sie pèr e dapò l'ha avert n sie studie de architettura e design. Del 1958 l'ha tacà sia colaborazion co la Olivetti tel setor del computer design. Col projet per l computer Elea 9003 l'ha vent del 1959 l Compasso d'Oro. L'ha arjont nonzech mondièl e sia operes é ti maores musees del mond. La zerimonia de premiazion é stata a l'Auditorium "Fausto Melotti" del MART de Rorei e i scioldi del Pest ge é stac sporc a Amnesty International Italiana.



## PREMIO PEST PREISTRÄGER 2004

Conferito a Valentin von Braitenberg (Bolzano 18 giugno 1926 – Tubinga 9 settembre 2011). Figlio di Carl von Breitemberg, senatore della Südtiroler Volkspartei, è cresciuto in Alto Adige. Laureatosi in medicina e specializzatosi in neuropsichiatria all'Università di Innsbruck e a Roma, ha insegnato all'Università di Yale fino al 1958, anno in cui fu chiamato a istituire un gruppo di ricerca sulla biocibernetica nel Dipartimento di fisica dell'Università Federico II di Napoli. Nel 1968 fu cofondatore dell'Istituto di Biologia Cibernetica del Max Planck Institut di Tubinga, di cui è stato direttore fino al 1994. In ambito scientifico è noto soprattutto per il suo libro *I veicoli pensanti* (1984), ipotetici veicoli artificiali dotati di sensori cui movimenti potrebbero essere interpretati come comportamenti causati da stati psicologici quali la paura, l'ottimismo, l'amore. La cerimonia di premiazione si è svolta al Teatro Puccini di Merano. Il Premio in denaro è stato devoluto all'Università di Trento.

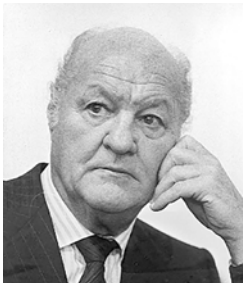
---

Valentin von Braitenberg (\*Bozen, 18. Juni 1926, † Tübingen, 9. September 2011) wuchs als Sohn des Senators der Südtiroler Volkspartei Carl von Braitenberg in Südtirol auf. Er studierte Medizin in Innsbruck und spezialisierte sich später an der Universität Rom im Fachbereich Neuropsychiatrie. Er lehrte an der Universität Yale, bis er im Jahr 1958 nach Neapel an die Università Federico II gerufen wurde, um dort an der physikalischen Fakultät eine Forschungsgruppe zur Biokybernetik aufzubauen. 1968 gründete er das Max-Planck-Institut für biologische Kybernetik in Tübingen, welches er bis 1994 leitete. Im wissenschaftlichen Bereich ist von Braitenberg vor allem für sein Buch *I veicoli pensanti* (1984) bekannt, in dem er hypothetische Roboterfahrzeuge beschreibt, die mit Sensoren ausgestattet sind und deren Bewegungen so wirken, als seien sie von psychischen Zuständen wie Angst, Optimismus oder Liebe ausgelöst. Die Preisverleihung fand im Stadttheater Meran statt. Das Preisgeld widmete er der Universität Trient.

---

A Valentin von Braitenberg (Busan 18 de jujn 1926 – Tubinga 9 de setember 2011). Fì de Carl von Breitemberg, senator de la Südtiroler Volkspartei, l'è cresciù tel Sudtirol. Lauraà en medejina e spezialisà en neuropsichiatria a Dispruch e a Roma, l'à ensegnà a l'Università de Yale fin al 1958, canche l'é stat chiamà a meter sù n grop de enrescida tel Dipartiment di fisica de l'Università Federico II de Napoli. Del 1968 l'à metù sù

l'Istitut de Biologia Cibernetica del Max Planck Institut di Tubinga, che l'ha vidà fin al 1994. L'è cognosciù tel setor scientifich soraldut per sie liber *I veicoli pensanti* (1984). La zerimonia de premiazion é stata al Teatro Puccini de Maran e i scioldi del Pest ge é stac sporc a l'Università de Trent.



## PREMIO PEST PREISTRÄGER 2005

Conferito al Professor Vittorio Staudacher (Ivano Fracena 20 ottobre 1913 – Milano 29 novembre 2005). Laureato con il massimo dei voti e lode all'Università di Padova, conseguendo poi la docenza di Istologia-Embriologia, Anatomia Umana, Patologia Chirurgica, esercitò presso l'Ospedale Maggiore Policlinico, la Madonnina, e il San Raffaele di Milano, primario di chirurgia generale. Per far rinascere in centro il Policlinico di Milano aveva dato vita a una associazione che si è battuta a lungo perché "l'ospedale dei milanesi", voluto dagli Sforza, non fosse trasferito in periferia. È considerato l'inventore del metodo organizzativo e dei protocolli del Pronto soccorso e della chirurgia d'urgenza. Ha organizzato numerosi incontri scientifici e culturali di livello internazionale a Castel Ivano, di sua proprietà. Fu autore di oltre duecento pubblicazioni, venne insignito di numerose onorificenze e diversi premi, come l'Ambrogino d'oro ed il Premio Trentino dell'anno. La cerimonia di premiazione si è svolta al Palazzo del Buonconsiglio di Trento. Il Premio in denaro è stato devoluto in parte al Dipartimento di Fisica dell'Università di Trento e al Dipartimento di Neurologia dell'Ospedale "San Leopoldo Mandi" di Merate (Lecco) per sostenere la ricerca scientifica e in parte al Centro di Ippoterapia gestito a Borgo dall'Associazione Amici del Cavallo (Borgo Valsugana).

Prof. Vittorio Staudacher (\*Ivano Fracena, 20. Oktober 1913, † Mailand, 29. November 2005) wurde *summa cum laude* an der Universität Padua promoviert und war anschließend als Dozent für Histologie und Embryologie, menschliche Anatomie und Pathologie tätig. Als Chefarzt leitete er die chirurgischen Abteilungen der Mailänder Krankenhäuser Ospedale Maggiore Policlinico, La Madonnina und San Raffaele. Um die Poliklinik im Herzen von Mailand wieder aufleben zu lassen, gründete er einen Verein, der lange Zeit dafür kämpfte, dass das von den Sforza gegründete Krankenhaus der Mailänder nicht in die Peripherie verlegt wurde. Er gilt als Erfinder der Organisations- und Ablaufpläne für die Notaufnahme und die Unfallchirurgie.

gie. Prof. Staudacher organisierte auf seinem Castel Ivano zahlreiche internationale wissenschaftliche und kulturelle Veranstaltungen. Er verfasste mehr als zweihundert Publikationen, erhielt zahlreiche Orden und Preise, darunter den „Ambrogino d’oro“ und den „Premio Trentino dell’anno“. Die Preisverleihung fand im Palazzo del Buonconsiglio in Trient statt. Das Preisgeld widmete er zu einem Teil der Abteilung Physik der Universität Trient und der Abteilung für Neurologie des Krankenhauses San Leopoldo Mandi in Merate (Lecco) zur Unterstützung der wissenschaftlichen Forschungstätigkeit und zu einem weiteren Teil dem Zentrum für Reittherapie des Vereins „Amici del Cavallo“ in Borgo (Borgo Valsugana).

---

Al Professor Vittorio Staudacher (Ivano Fracena 20 de otober 1913 – Milan 29 de november 2005). Laureà con lauda a l’Università de Pèdua e dapò dozent de Istologia-Embriologia, Anatomia Umana, Patologia Chirurgica, l’ha operà te l’Ospedale Maggiore Policlinico, la Madonnina, e l San Raffaele de Milan, desche primarie de chirurgia generala. L se à fat jù ence metan sù na sociazion acioche l Policlinico de Milan, «*l’ospedale dei milanesi*», volù dai Sforza, no vegne tramudà fora dal zenter de la zità. L’è conscidrà l’inventor del sistem de endrez e di protocoli del Prum Aiut e de la chirurgia d’urgenza. L’ha endrezà n muie de congress scientifics a Castel Ivano, de sia proprietà e l’ha dat fora passa 200 publicazona, cadagnan n muie de onorifizenzes e premies desche l’Ambrogino d’oro e l’Trentino dell’anno. La zerimonia de premiazion é stata al Palazzo del Buonconsiglio de Trent. e i scioldi del Pest ge é stac sporc en pèrt al Departiment de Fisica de l’Università de Trent e al Departiment de Neurologia de l’ospedèl “San Leopoldo Mandic” de Merate (Lecco) per sostegnir la enrescida scientifica e en pèrt al Zenter de Ippoterapia de la sociazion Amici del Cavallo a Borgo Valsugana.



## PREMIO PEST PREISTRÄGER 2006

Conferito alla dottoressa Monika Hauser (Thal, 24 maggio 1959). Nata da genitori sudtirolesi, ha compiuto gli studi ad Innsbruck per poi trasferirsi a Colonia, ove si è laureata in osteriatria. Ha lavorato con le donne vittime di violenza e traumi di guerra nelle zone di conflitto. Ha fondato l’organizzazione “Medica mondiale” per la quale è stata in Bosnia, Albania, Kosovo, Afghanistan, Congo, Liberia, Israele. “Donna dell’anno” per la televisione tedesca ARD nel 1993. “Per il suo instancabile impegno a lavorare con le donne che hanno sperimentato le violenze sessuali più orribili in alcuni dei paesi più pericolosi al mondo, e per aver

condotto una campagna tesa a far riconoscere a queste ultime un riconoscimento sociale ed un risarcimento”, nel 2008 fu insignita del Right Livelihood Award. Nel 2009, Politika - Società di Scienza Politica dell’Alto Adige le ha conferito il pubblico riconoscimento di “PPA - Personalità politica dell’anno”, mentre nel 2012 ha ricevuto il Premio Nord-Sud del Consiglio d’Europa. La cerimonia di premiazione si è svolta all’Eurac di Bolzano. Il Premio in denaro è stato destinato a “Medica mondiale”.

---

Dr. Monika Hauser (\*Thal, 24. Mai 1959), Tochter Südtiroler Eltern, studierte in Innsbruck und zog dann nach Köln, wo sie in Gynäkologie promoviert wurde. Sie arbeitete mit Frauen, die Opfer von Gewalt und Kriegstraumata in Konfliktgebieten geworden waren. Als Gründerin der Organisation „Medica mondiale“ war sie in Bosnien, Albanien, im Kosovo, in Afghanistan, im Kongo, in Liberia und in Israel im Einsatz. 1993 wurde sie von der ARD zur „Frau des Jahres“ gewählt. „Für ihren unermüdlichen Einsatz für Frauen, die in Krisenregionen schrecklichste sexualisierte Gewalt erfahren haben, und für ihren Kampf, ihnen gesellschaftliche Anerkennung und Entschädigung zu verschaffen“ erhielt sie 2008 den „Right Livelihood Award“. 2009 zeichnete die Südtiroler Gesellschaft für Politikwissenschaft „Politika“ sie als „Politische Persönlichkeit des Jahres“ aus. Im Jahr 2012 erhielt sie den Nord-Süd-Preis des Europarats. Die Preisverleihung fand in der Eurac in Bozen statt. Das Preisgeld widmete sie „Medica mondiale“.

---

A la dotora Monika Hauser (Thal, 24 de mé 1959). Nasciuda da genitores del Sudtirol, l’ha studià a Dispruch e dapò a Colonia, olache la se à laureà en ostetricia. L’ha lurà con la femenes vitimes de violenza e traumes de vera re lesc de conflit. L’ha metù sù l’organizacion “Medica mondiale” e con chesta la é stata te la Bosnia, Albania, Kosovo, Afghanistan, Congo, Liberia, Israele. Femena de l’an del 1993 per la televizion tedesca ARD, del 2008 l’ha ciapà l Right Livelihood Award. Del 2009, Politika - Società di Scienza Politica del Sudtirol ge à sport l recognosciment publich de “PPA - Personalità politica dell’anno”, e del 2012 l’ha ciapà l “Premio Nord-Sud” del Consei d’Europa. La zerimonia de premiazion é stata a l’Eurac de Busan e i scioldi del Pest ge é stac sporc a “Medica mondiale”.





## PREMIO PEST PREISTRÄGER 2007

Conferito a Elio Sommovilla (Moena, 11 aprile 1927). Sacerdote cattolico e geologo che opera a sostegno dei più poveri in Somalia fin dal 1987 con l'associazione "Acqua per la vita - Water for life", eseguendo ricerche idrogeologiche sistemiche in tutto il Paese, programmando i pozzi su basi scientifiche e attivando dissalatori solari. Nel 1992 ha costruito un villaggio per duecento orfani. Sono decine di migliaia i giovani che studiano nelle scuole create e centinaia di migliaia i contadini che hanno accesso all'acqua. Nel 2008 l'associazione è stata insignita del premio internazionale "Alexander Langer". Attualmente ha dovuto spostarsi a Nairobi in Kenya a causa della estremizzazione islamica della Somalia, ma l'associazione riesce a proseguire nel suo obiettivo di rendere le comunità locali autonome. La cerimonia di premiazione si è svolta al PalaFiemme di Cavalese. Il Premio in denaro è stato devoluto all'associazione "Water for life - Acqua per la vita".

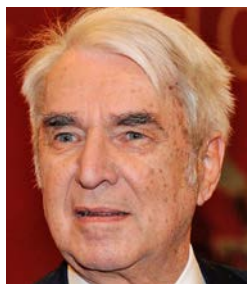
---

Elio Sommovilla (\*Moena, 11. April 1927), katholischer Priester und Geologe, der sich seit 1987 mit seiner Organisation „Acqua per la vita - Water for life“ in Somalia für die Ärmsten der Armen einsetzt. Die Organisation führt im ganzen Land systematisch hydrogeologische Forschungen durch, plant Brunnen auf der Grundlage wissenschaftlicher Erkenntnisse und richtet solarbetriebene Entsalzungsanlagen ein. Im Jahr 1992 wurde ein Dorf für 200 Waisenkinder gegründet. Zehntausende Kinder und Jugendliche lernen in den von seiner Organisation gegründeten Schulen und hunderttausenden Bauern wurde der Zugang zu Wasser verschafft. Die Organisation wurde 2008 mit dem internationalen „Alexander-Langer-Preis“ ausgezeichnet. Aufgrund der Ausbreitung von Islamisten in Somalia musste die Organisation ihren Sitz nach Nairobi in Kenia verlegen. Es gelingt ihr jedoch weiterhin, ihr Ziel zu verfolgen, den Gemeinden vor Ort zur Autonomie zu verhelfen. Die Preisverleihung fand im Kongresszentrum „PalaFiemme“ in Cavalese statt. Das Preisgeld widmete er der Organisation „Water for life - Acqua per la vita“.

---

A Elio Sommovilla (Moena, 11 de oril 1927). Preve catolich e geologh che opera a sostegn di più purec te la Somalia fin dal 1987 con la sociazion "Acqua per la vita - Water for life", fajan enrescides idrogeologiches te dut l Paìsc, per fèr sù poc sun bases científiches e impianc a soreie per dessalèr l'èga. Del 1992 l'à fat sù n vilaje per 200 orfegn. Sie empegn ge à permetù de jir a scola a mile e mile joegn e de aer azess a l'èga a centenees de mile bachegn. Del 2008 la sociazion à ciapà l pest internazionèl

“Alexander Langer” e ades l’àn cognù se spostèr tel Kenya, a Nairobi, a cajon de la estremisazion islamica de la Somalia, ma la seghita a portèr inant so obietif de fèr doventèr autonomes la comunitèdes locales. La zerimonia de premiazion é stata al PalaFiemme de Ciavaleis e i scioldi del Pest ge é stac sporc a la sociazion “Water for life - Acqua per la vita”.



### PREMIO PEST PREISTRÄGER 2010

Conferito a Herbert Rosendorfer (Bolzano, 19 febbraio 1934 – Bolzano, 20 settembre 2012). Trasferito con la famiglia nel 1939 a Monaco di Baviera, si è laureato in Giurisprudenza all’Università “Ludwig Maximilian”, operando professionalmente quale giudice in Germania fino al pensionamento, nel 1997, anno nel quale si è stabilito ad Appiano sulla Strada del

Vino. Ha lavorato dal 1965 come assessore e procuratore di tribunale a Bayreuth; nel 1967 divenne magistrato a Monaco. Dal 1993 è stato giudice presso l’Alta corte regionale di Naumburg. È stato Professore Onorario di Storia della cultura bavarese presso l’Università “Ludwig Maximilian” di Monaco. Autore di romanzi, pièce teatrali, lavori televisivi, dipinti, composizioni musicali, spesso con una vena satirica e grottesca. Membro dell’Accademia delle belle arti bavarese e dell’Accademia delle scienze e della letteratura di Mainz. La cerimonia di premiazione si è svolta presso la Lanserhaus di Appiano. Il Premio in denaro è stato devoluto principalmente all’Hilfswerk für Schmetterlingskinder / Associazione altoatesina per la cura della epidermolisi bollosa e all’Associazione culturale “Bücherwürmer Lana”.

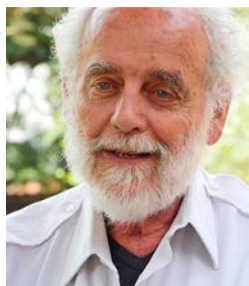
Herbert Rosendorfer (\*Bozen, 19. Februar 1934, † Bozen, 20. September 2012). Die Familie zog 1939 nach München, wo er an der Ludwig-Maximilians-Universität Rechtswissenschaften studierte. Bis zu seiner Pensionierung im Jahr 1997 war er als Richter in Deutschland tätig und ließ sich dann in Eppan an der Weinstraße nieder. Ab 1965 arbeitete er als Gerichtsassessor und Staatsanwalt in Bayreuth. 1967 wurde er Richter in München. Ab 1993 war er Richter am Oberlandesgericht Naumburg. Von der Ludwig-Maximilians-Universität München wurde er zum Honorarprofessor für Bayerische Literaturgeschichte ernannt. Zu Rosendorfers Werken zählen Romane, Theaterstücke und Fernsehspiele, außerdem malte und komponierte er – oft mit satirischen und grotesken Zügen. Er war Mitglied der Bayerischen Akademie der Schönen Künste sowie der Akademie der Wissenschaften und der Literatur in Mainz. Die

Preisverleihung fand im Lanserhaus in Eppan statt. Das Preisgeld widmete er hauptsächlich dem Südtiroler Hilfswerk für Schmetterlingskinder sowie dem Kulturverein „Bücherwürmer“ in Lana.

---

A Herbert Rosendorfer (Busan, 19 de firé 1934 – Busan, 20 de setember 2012). Jit a stèr con sia familia a München del 1939, l se à laureà en Giurisprudenza a l'Università “Ludwig Maximilian”. L'é stat giùdize te la Germania fin canche, del 1997, l'é jit en penscion e l'é jit a stèr a Appiano sulla Strada del Vino. L'à lurà dal 1965 desche assessor e procurador de tribunal, del 1967 l'é doventà magistrat e del 1993 giùdize de l'Auta Cort regionala di Naumburg. Professor Onorarie de Storia de la cultura bavareisa a l'Università “Ludwig Maximilian”, autor di romans, toc de teater, depenc e composizions de musega, l'à fat pèrt de la Cademia de la èrts bavareisa e de la Cademia de la sciences e letadura de Mainz. La zerimonia de premiazion é stata a la Lanserhaus de Eppan e i scioldi del Pest ge é stac sporc soraldut al Hilfswerk für Schmetterlingskinder / Associazione altoatesina per la cura della epidermolisi bollosa a la sociazion culturala Bücherwürmer Lana.

---



## PREMIO PEST PREISTRÄGER 2014

Conferito al Dottor Carlo Spagnoli (Roma 1949). Figlio di Giovanni Spagnoli, senatore roveretano e Presidente del Senato della Repubblica, si è laureato in Medicina presso l'Università del Sacro Cuore di Roma. Ha svolto tutta la sua opera in Africa dal 1975, dapprima in Uganda, poi in Eritrea, Etiopia, Camerun e Zimbabwe, dove ha aperto diversi centri sanitari ed ha operato come medico chirurgo e ostetrico ginecologo, oltre che nella cura dei pazienti ammalati di AIDS. Allo stesso tempo, con il sostegno della Associazione “Lifeline Dolomites” di Pozza di Fassa, della Associazione Amici del Senatore Spagnoli di Rovereto, della Fondazione Bazzoni Spagnoli di Milano, della Fondazione Rita Levi Montalcini e della Provincia Autonoma di Trento, provvede all'approvvigionamento alimentare per i pazienti ed il personale dell'Ospedale “Luisa Guidotti” di Mutuko, per gli orfani del villaggio di San Marcellino, per le donne in cura presso il centro sanitario di Harare. La cerimonia di premiazione si è svolta presso l'auditorium “Fausto Melotti” del Mart di Rovereto. Il Premio in denaro è stato devoluto al centro sanitario di Orussi in Uganda.

---

Dott. Carlo Spagnolli (\*Rom, 1949), Sohn des Senatsmitglieds und Senatspräsidenten Giovanni Spagnolli aus Rovereto. Er studierte Medizin an der Università del Sacro Cuore in Rom. Seit 1975 verbrachte er sein gesamtes Arbeitsleben in Afrika, zunächst in Uganda, dann in Eritrea, Äthiopien, Kamerun und Zimbabwe, wo er mehrere medizinische Versorgungszentren eröffnete und als Chirurg und Gynäkologe arbeitete. Darüber hinaus widmete er sich der Behandlung von AIDS-Patienten. Mit Unterstützung der Organisation „Lifeline Dolomites“ aus Pozza di Fassa, des Vereins „Associazione Senatore Spagnolli“ aus Rovereto, der Stiftung „Bazzoni Spagnolli“ aus Mailand, der Stiftung „Rita Levi Montalcini“ und der Autonomen Provinz Trient versorgt er außerdem die Patienten und Mitarbeiter des Krankenhauses Luisa Guidotti in Mutoko, die Waisenkinder im Dorf San Marcellino und die Patientinnen des medizinischen Versorgungszentrums in Harare mit Lebensmitteln. Die Preisverleihung fand im Auditorium „Fausto Melotti“ des Mart in Rovereto statt. Das Preisgeld widmete er dem medizinischen Versorgungszentrum in Orussi, Uganda.

---

Al Dottor Carlo Spagnolli (Roma 1949). Fì de Giovanni Spagnolli, senator da Rorei e President del Senat de la Republica, l se à laureà en Medejina a l'Università del Sacro Cuore de Roma. L'à tras portà inant sie lurier te l'Africa dal 1975, dant te l'Uganda, dapò te Eritrea, Etiopia, Camerun e Zimbabwe, olache l'à avert desvalives zentres sanitères e l'à operà desche medico chirurgh e ostetrich ginecologh, apede che te la cura di malé de AIDS. Col sostegn de la Sociazion “Lifeline Dolomites” de Poza, di Amici del Senatore Spagnolli de Rorei, de la Fondazion Bazzoni Spagnolli de Milan, de la Fondazion Rita Levi Montalcini e de la Provinzia Autonoma de Trent, l porta inant l'Ospedal “Luisa Guidotti” di Mutoko, l Villaggio di San Marcellino per i orfegn, e l zenter sanitarie de Harare per la femenes. La zerimonia de premiazion é stata a l'auditorium “Fausto Melotti” del Mart de Rorei e i scioldi del Pest ge é stac sporc al zenter saniter de Orussi te l'Uganda.

---



## PREMIO PEST PREISTRÄGER 2016

Conferito a Robert Scherer (Corces/Silandro, 7 giugno 1928). Studiò nelle “Katakomben Schulen”, poi con le Opzioni si trasferì a Linz e Ottensheim. A Berlino fu fatto prigioniero dagli Alleati. Fuggì e rientrò a Corces. Nel dopoguerra andò a bottega da maestri artigiani e artisti locali. Si trasferì a Vienna, conseguì il diploma all'Accademia di Belle Arti, si specializzò

in grafica e frequentò il biennio di Architettura. Si interessò all'Espressionismo austriaco e agli elementi ornamentali dello Jugendstil. Frequentò la "Fucina degli Angeli" di Venezia e contribuì alla fondazione della scuola di affresco a Bolzano. Fu docente di pittura murale (1970-1980) all'Accademia estiva di Salisburgo e di arte del vetro presso il Centro Europeo di Vetroricerca di Bolzano. Dal 2000 ha vissuto ad Ala nel Palazzo Malfatti. La cerimonia di premiazione si è svolta a Castel Tirolo, presso Merano. Il Premio in denaro è stato devoluto all'Associazione San Vincenzo De Paoli dell'Alto Adige, al Fondo di solidarietà rurale dell'Alto Adige e alla Cooperativa "Il Ponte" attiva ad Ala e Rovereto.

---

Robert Scherer (\*Kortsch/Schlanders, 7. Juni 1928) besuchte die „Katakombenschule“, bis die Familie für die Auswanderung optierte und zunächst nach Linz und dann nach Ottensheim zog. In Berlin geriet er in alliierte Kriegsgefangenschaft. Er floh und kehrte nach Kortsch zurück. Während der Nachkriegszeit ging er bei Handwerkern und Künstlern seiner Heimatregion in die Lehre. Nach seinem Umzug nach Wien studierte er an der Akademie der Bildenden Künste und schloss seine Ausbildung mit dem Diplom ab. Er spezialisierte sich auf Graphik und absolvierte ein zweijähriges Architekturstudium. Scherer interessierte sich für den österreichischen Expressionismus und für die Schmuckelemente des Jugendstils. Er war Mitarbeiter der „Fucina degli Angeli“ in Venedig und Mitbegründer der Freskoschule Bozen. Von 1970 bis 1980 lehrte er Wandmalerei an der Sommerakademie Salzburg sowie Glaskunst am Europäischen Entwicklungszentrum für neue Glastechnik in Bozen. Seit 2000 lebt er im Palazzo Malfatti in Ala. Die Preisverleihung fand auf Schloss Tirol bei Meran statt. Das Preisgeld widmete er der Südtiroler Vinzenzgemeinschaft, dem Bäuerlichen Notstandsfonds Südtirol und der Genossenschaft „Il Ponte“ in Ala und Rovereto.

---

A Robert Scherer (Corces/Silandro, 7 de jugn 1928). L'ia studià te la "Katakomben Schulen", dapò con la Opzions l'é jit a Linz e Ottensheim. A Berlin l'é stat fat prejonier dai Aleé, l'é sciampà e ruà a Corces. Dò la vera l'é jit a boteiga da artejegn e artisé del post, dapò l'é jit a Viena olache l se à diplomà a la Cademia de Bela Èrts. L se à specialisà en grafica, l se à enteressà a l'Esprescionism austriach e al Jugendstil. L'é stat a la "Fucina degli Angeli" de Unejia e l'à didà a meter sù la scola de depent a fresch a Busan. L'à insegnà pitura murala e èrt del vierech al Centro Europeo di Vetroricerca de Busan. Dal 2000 l'à vivù a Ala, tel Palazzo Malfatti. La zerimonia de premiazion é stata a Castel Tirolo, vejìn a Maran e i scioldi del Pest ge é stac sporc a la sociazion San Vincenzo De Paoli del Sudtirolo, al Fondo di solidarietà rurale e a la Coprativa "Il Ponte" de Ala e Rorei.

## Biografia di Antonella Bellutti

Antonella Bellutti, nata e cresciuta a Bolzano, è una ex pistard, ciclista su strada e bobbista italiana. È ad oggi l'unica atleta italiana che abbia partecipato ai Giochi Olimpici sia estivi che invernali e che abbia fatto parte della squadra nazionale assoluta di tre differenti federazioni: Federazione Italiana di Atletica Leggera (FIDAL), Federazione Ciclistica Italiana (FCI) e Federazione Italiana Sport Invernali (FISI).

Dal 1980 al 1992 ha praticato atletica leggera emergendo in tre discipline (100 m ad ostacoli, 400 m ad ostacoli, eptathlon), vincendo sette titoli italiani, sette record nazionali, sedici presenze in azzurro, tre convocazioni in Coppa Europa, una partecipazione al Campionato europeo juniores, una partecipazione al Campionato mondiale juniores, mantenendo per quattordici anni (dal 1985 al 1999) il record nazionale juniores dei 100 m ad ostacoli.

In particolare nel ciclismo ha conseguito: due medaglie d'oro nel 1996 alle Olimpiadi di Atlanta nell'inseguimento individuale e nel 2000 a Sydney nella individuale a punti; una coppa del mondo assoluta nel 1997; quattro coppe del mondo di specialità (1995, 1996, 1999, 2000); una medaglia d'oro ai Campionati europei di Berlino 1997; una medaglia d'argento ai Campionati mondiali di Bogotà 1995; una medaglia di bronzo ai Campionati mondiali di Manchester 1996; tredici vittorie in prove di coppa del mondo; due record del mondo (3 km a inseguimento a Bogotà 1995 e 3 km inseguimento a Cali 1996); sedici titoli italiani; tre edizioni della "Sei giorni" di Milano (1996, 1997, 1998); quattordici vittorie su strada; due edizioni del Chilometro del corso (1999, 2000).

Nel 2000, dopo l'oro di Sydney, ha lasciato l'attività agonistica e lanciato una nuova disciplina olimpica invernale, il bob a due femminile, insieme alla campionessa olimpica di slittino di Lillehammer 1994, la sudtirolese Gerda Weissensteiner: alle Olimpiadi di Salt Lake City (2002) si sono piazzate settime. Nel 2000 fu nominata Commendatore della Repubblica dal Presidente Carlo Azeglio Ciampi.

Tra le altre attività ed esperienze, è giornalista pubblicista ed ha collaborato al Gazzettino di Venezia e a TCA. Laureata in Scienze motorie, ha collaborato con il Liceo scientifico ad indirizzo sportivo "Giuseppe Toniolo" di Bolzano, con la Sovrintendenza scolastica italiana della Provincia di Bolzano e con l'Università di Trento ai progetti UNIFit (per la promozione dell'attività motoria e sani stili di vita) e TOPSport per l'aiuto organizzativo agli studenti-atleti ("dual career"). Ha fatto parte della Giunta nazionale del CONI, della Commissione ministeriale per le pari opportunità nello sport, rappresentante unica degli atleti nella Commissione ministeriale antidoping. Ha seguito il progetto "sport2job" di CONI e Ministero del Lavoro per formare ed inserire gli atleti nel mondo del lavoro.

Nel 2017 ha pubblicato *La vita è come andare in bicicletta* (edizioni Sonda) in cui racconta il suo percorso autobiografico verso un'alimentazione consapevole. È proprietaria di una locanda affittacamere nel Parco Adamello-Brenta in Trentino, dove propone un'offerta turistica legata allo stile di vita sano ed attivo.

## Biografie von Antonella Bellutti

Antonella Bellutti, geboren und aufgewachsen in Bozen, war italienische Bahnrad- und Straßenrad- sowie Bobsportlerin. Sie ist bis heute die einzige italienische Athletin, die sowohl an olympischen Sommer- als auch an Winterspielen teilgenommen hat und Mitglied der Damen-Nationalmannschaft in drei verschiedenen Sportverbänden war: dem italienischen Leichtathletikverband (FIDAL), dem italienischen Radsportverband (FCI) und dem italienischen Wintersportverband (FISI).

Von 1980 bis 1992 betrieb Antonella Bellutti Leichtathletik in drei Disziplinen (100-Meter-Hürdenlauf, 400-Meter-Hürdenlauf, Siebenkampf) und gewann sieben



italienische Meisterschaften, erzielte sieben italienische Rekorde, kämpfte sechzehn Mal für die italienische Nationalmannschaft, kam dreimal in die Europacup-Auswahl, nahm einmal an der Jugend-Europameisterschaft und einmal an der Jugend-Weltmeisterschaft teil und hielt vierzehn Jahre lang (von 1985 bis 1999) den italienischen Jugend-Rekord im 100-Meter-Hürdenlauf.

Als Radsportlerin gewann sie zwei olympische Goldmedaillen, eine in der Einerverfolgung bei den Olympischen Spielen 1996 in Atlanta und eine im Punktefahren im Jahr 2000 in Sydney. Sie gewann einen Bahnrad-Weltcup 1997, vier Spezialweltcups (1995, 1996, 1999, 2000), eine Goldmedaille bei der Europameisterschaft in Berlin 1997, eine Silbermedaille bei der Weltmeisterschaft in Bogotá 1995, eine Bronzemedaille bei der Weltmeisterschaft in Manchester 1996, dreizehn Weltcuprennen, zwei Weltrekorde (jeweils in der 3000-Meter Einerverfolgung in Bogotá 1995 und in Cali 1996), sechzehn italienische Meisterschaften, drei Siege beim Sechstagerennen von Mailand (1996, 1997, 1998), vierzehn Siege im Straßenradfahren, zwei Siege beim „Chilometro del corso“ (1999, 2000).

Nach der Goldmedaille von Sydney beendete Bellutti im Jahr 2000 ihre Leichtathletik-Karriere und startete zusammen mit der Rodel-Olympiasiegerin von Lillehammer

1994, der Südtirolerin Gerda Weissensteiner, eine neue olympische Winterdisziplin, den Frauen-Zweierbob. In dieser Disziplin belegten sie bei den Olympischen Spielen in Salt Lake City (2002) den siebten Platz. Im Jahr 2000 wurde Bellutti vom italienischen Präsidenten Carlo Azeglio Ciampi mit dem Verdienstorden der Italienischen Republik (Komtur) ausgezeichnet.

Antonella Bellutti arbeitet auch als Journalistin und Publizistin und war für die Tageszeitung *Gazzettino di Venezia* und den Trentiner Fernsehsender *TCA* tätig. Nach Abschluss ihres Studiums der Bewegungswissenschaften war sie am Sportgymnasium „Giuseppe Toniolo“ in Bozen tätig, arbeitete für die Schulaufsichtsbehörde der Provinz Bozen sowie im Rahmen der Projekte UNIFit (zur Förderung der motorischen Aktivität und des gesunden Lebensstils) und TOPSport (zur Unterstützung von Leistungssportlern bei der Organisation von Studium und Sport, „dual career“) mit der Universität Trient. Bellutti war Mitglied des italienischen Nationalen Olympischen Komitees



(NOK), der Ministerialkommission für Gleichberechtigung im Sport und einzige Athletenvertreterin in der Antidoping-Ministerialkommission. Sie begleitete das Projekt „sport2job“ des NOK und des Arbeitsministeriums, das die Weiterbildung und die Eingliederung von Athleten in den Arbeitsmarkt zum Ziel hat. 2017 veröffentlichte sie ihr Buch *Das Leben ist wie Fahrrad fahren* (Verlag Sonda), in dem sie autobiografisch ihren

Weg zu einer bewussten Ernährung beschreibt. Antonella Bellutti ist Eigentümerin einer Pension im Naturpark Adamello-Brenta und bietet ihren Gästen touristische Attraktionen im Einklang mit einem gesunden und aktiven Lebensstil an.

## Biografia de Antonella Bellutti

Antonella Bellutti, nasciuda e cresciuda a Busan, l'è na ex “pistard”, atleta de la roda sun strèda e de bob. Ensclin anchecondi l'è la soula atleta talièna che à tout pèrt a doi edizions di Jeghes olimpics, tant da d'invern che da d'istà, e che l'à fat pèrt de la squadra nazioneła assoluta te trei federazions desferentes: la Federazion talièna de Atletica Lijiera



(FIDAL), la Federazione Ciclistica italiana (FCI) e la Federazione italiana di Sport da d'Invern (FISI).

Dal 1980 al 1992 l'ha fatta atletica invernale, ruotando al luster te tre discipline (100 metres a ostacoli, 400 metres a ostacoli e eptathlon) e l'ha vent set titoli italiani, l'ha fatto set record nazionali, 16 presenze te la squadra nazionale, tre volte in Coppa Europa, l'ha fatto tutto per al Campionato Europeo Juniores e al Campionato mondiale Juniores. L'ha fatto il record nazionale juniores di 100 metres a ostacoli che l'è restà no batù per 14 anni, dal 1985 al 1999. In particolare tel sport de la ruota l'ha costà 2 medaie de òr del 1996 a la Olimpiade de Atlanta te la engorsa individuale e del 2000 a Sydney te la individuale a ponti; na Coppa del mond assoluta del 1997; cator Copes del mond de specialità (1995, 1996, 1999, 2000); na meda de òr ai Campionati europei de Berlin 1997; na meda de arjent ai Campionati mondiali de Bogotà 1995; na meda de bron ai Campionati mondiali de Manchester 1996; tredesc volte te proes de Coppa del mond; doi record mondiali (3 km. de engorsa a Bogotà 1995 e 3 km. de engorsa a Cali 1996); seidesc titoli italiani; tre edizioni de la "Sei giorni" de Milan (1996, 1997, 1998); catordec vittorie sun strada; doi edizioni del "Chilometro del corso" (1999, 2000).



Del 2000, dò l'òr de Sydney, l'ha lascià l'attività agonistica e envià via na neva disciplina olimpica da d'invern, l bob a doi feminin, ensema con la campiona olimpica de strosset de Lillehammer 1994, Gerda Weissensteiner de Sudtirolo: ai Jeches olimpics de Salt Lake City (2002) les é ruèdes al 7° post. Del 2000 la é stata nominèda Comendator de la Republica dal President Carlo Azeglio Ciampi.

Anter l'atra attivitàes e esperienzes la é giornalista pubblicista e l'ha colaborà al *Gazzettino di Venezia* e a *TCA*. Laureèda in Scienze motories, l'ha colaborà con l Liceo scientifiche sportif "Giuseppe Toniolo" de Busan, con la Sovrintendenza scolastica italiana de la Provincia de Busan e con l'Università de Trent ai projec UNIFit (per la promozione de l'attività motoria e stii de vita segn) e TOPSport per didèr a nivel organisatif i studenc-atlec ("dual career"). L'ha fatto per te la Jonta nazionale del CONI, de la Comission ministeriale per l'oportunitàes pervalives tel sport, soula rapresentanta di atlec te la Comission ministeriale antidoping. La ge à stat dò al projet "sport2job" de CONI e Minister del Lurier per formèr e integrèr i atlec tel mond del lurier.

Del 2017 l'ha dat fora l liber *La vita è come andare in bicicletta* (edizione Sonda) olache la conta sie percors autobiografich envers na alimentazione consapevole. La é patrona de na osteria e fitacambres tel Parch Adamel-Brenta tel Trentin, olache la sporc na perferida turistica leèda a n stil de vita san e atif.



## Intervista ad Antonella Bellutti

L'altoatesina-trentina Antonella Bellutti racchiude in sé la quintessenza del Premio Rotary Trentino-Alto Adige/Südtirol 2018 in quanto è persona fortemente radicata a Bolzano, dove è nata e dove vive ancora la mamma, ed il Trentino, dove ha restaurato Casa Bellutti, l'ottocentesca locanda di famiglia che lei è riuscita a far tornare a rivivere e pulsare nella piccola frazione di Andogno, suggestivo balcone sulla Val d'Ambiez.

La cifra di Antonella Bellutti è rappresentata dai forti valori etici che hanno caratterizzato tutta la sua vita di sportiva e che, a diciotto anni dall'abbandono dell'attività agonistica, la fanno impegnare ancora a tutto campo: innanzitutto come testimonial e promotrice della certificazione anticorruzione 37001 nello sport, quindi nella valorizzazione delle donne nel mondo sportivo e nel reinserimento lavorativo degli atleti.

Antonella Bellutti è stata una persona eccezionale nel senso letterale del termine, perché ha eccelso in ogni disciplina sportiva praticata: dall'atletica al ciclismo agli sport invernali. Ed ora, nella sua seconda vita, si sta concentrando per far tesoro delle esperienze precedenti, riversandole a favore della comunità non solo sportiva.

Dal forte senso etico che ha pervaso la sua carriera sportiva ed umana parte questa intervista a tutto campo con la due volte atleta olimpica che ha accettato con gioia il Premio Rotary Trentino-Alto Adige/Südtirol 2018 anche per la possibilità di devolverlo a qualcosa che la rappresenti.

**D: Quando ha cominciato a fare sport?**

R: Ho iniziato a praticare atletica leggera quando avevo dieci anni.

**D: Dall'atletica al ciclismo al bob: come è riuscita in sport così diversi?**

R: Multilateralità e polivalenza nella formazione: sono cresciuta con un allenatore come Andrea Vantini, che credeva fortemente in questi valori metodologici. Il destino mi ha creato situazioni problematiche che poi si sono tradotte in opportunità. Ho militato nella Nazionale di atletica con personaggi del calibro di Sara Simeoni e Gabriella Dorio. Un infortunio al ginocchio mi ha fatto abbandonare l'atletica e sono così passata alla bici. Il sogno di eccellere nell'atletica è proseguito con la bicicletta ed è divenuta opportunità di quel percorso così traumaticamente interrotto. Andrea Vantini, vero interprete dei valori di crescita dello sport, è riuscito a creare quel "nucleo caldo" che mi ha accompagnato per tutta la vita sportiva.

**D: Come si sono incrociate le vostre vie?**

R: Credo che le cose non capitino mai per fortuna o per sfortuna. Siamo noi a crearle. Aver trovato poi anche nel mondo ciclistico belle figure di tecnici e di allenatori era una filosofia che mi attirava. Fare sport non è obbligatorio. Ovviamente mentre lo si pratica esso rappresenta un momento di crescita significativo condiviso con le persone che fanno parte del tuo staff.

**D: Quanti anni sei stata attiva nello sport?**

R: Ho iniziato quando avevo dieci anni e ho smesso quando ne ho avuti trentatré. Nel mezzo solo una pausa di due anni dovuta all'infortunio al ginocchio.

**D: E cosa ti ha spinto a praticarlo? Sognavi le Olimpiadi?**

R: Ho iniziato a frequentare la pista rossa perché era bellissimo. In fretta mi sono posta dei traguardi che l'organizzazione sportiva prevede. L'Olimpiade è il sogno di tutti.

**D: Una donna due volte oro olimpico è veramente raro?**

R: Sì, è raro e soprattutto è incredibile pensare che i due ori siano arrivati nonostante la carenza di impianti – ai miei tempi non c'erano velodromi coperti in Italia – e nonostante che per le donne non esista un'organizzazione professionistica dell'attività agonistica.

**D: Vari episodi di doping nello sport creano disorientamento nei tifosi e in coloro che lo praticano in maniera pulita?**

R: L'etica è la regola numero uno dello sport: è il rispetto delle regole che dà il valore delle prestazioni che hai ottenuto e quindi le scorciatoie fanno perdere il suo significato. Mi rattrista percepire che l'etica sia considerata una cosa in più, un obiettivo tra gli altri. L'etica è invece alla base dell'azione e quindi anche il concetto di *fair play* è l'etica nello sport. Lo sport dovrebbe essere un bene prezioso nella società.

**D: Come conciliare attività agonistica con quella lavorativa?**

R: L'iperspecializzazione e l'intensa calendarizzazione sono caratteristiche dello sport moderno che lo rendono attività difficilmente compatibile con qualsiasi altra attività organizzata, sia di lavoro che di formazione accademica. "Grazie" all'infortunio che mi ha bloccato la carriera nell'atletica ho raggiunto la laurea in Scienze motorie e ho iniziato ad insegnare già prima di incontrare la bicicletta. Aver vissuto un'esperienza lavorativa mi ha dato un equilibrio che mi ha permesso di vivere con più serenità la seconda opportunità agonistica. Ho compreso che la vita era bella anche senza gare. Gli impegni successivi all'attività agonistica nella Giunta nazionale del CONI, nel Liceo ad indirizzo sportivo "Giuseppe Toniolo" di Bolzano e con l'Università di Trento nei progetti per la doppia carriera mi hanno arricchito enormemente.

**D: Perché ha sentito il bisogno di impegnarsi in questi campi?**

R: Tutti gli atleti sono dilettanti tranne coloro che operano in quattro discipline: calcio, ciclismo su strada, basket e golf, nelle rispettive massime categorie. Questo significa che per 25/30 anni della nostra vita abbiamo svolto un lavoro dal punto di vista sostanziale ma non formale, senza ottenere nessuno di quei diritti minimi che ciascun lavoratore ha.

**D: Un altro settore che le sta particolarmente a cuore è quello dello sport nelle scuole?**

R: Nonostante ai giovani piaccia praticare sport, l'attività motoria è praticamente assente nelle scuole primarie italiane. L'unica possibilità è tesserarsi per una società che svolge agonismo. Ed è un grosso limite. Non solo per creare la base cospicua da cui possono emergere i talenti che diventeranno campioni, ma anche per la crescita di ognuno di noi. Si tratta di un momento formativo estremamente importante per la qualità della vita.

**D: Dopo l'esperienza ciclistica praticata ai massimi livelli, come è stato il salto nel bob?**

R: È arrivato per gioco. Dopo la seconda vittoria olimpica a Sydney, avevo annunciato che si chiudeva la mia carriera sportiva. Pochi mesi dopo mi hanno contattato dalla FISU per propormi di entrare a far parte di un equipaggio altoatesino di bob a due, insieme a Gerda Weissensteiner, che rappresentasse una nuova disciplina agonistica ai Giochi olimpici di Salt Lake City, preparatori di quelli di Torino, dove si auspicava potessimo arrivare a medaglia. Tutte e due eravamo alle prime armi. Particolare non secondario era saltare in corsa sul bob: ci siamo cappottate due volte. Ciò nonostante, alle Olimpiadi americane ci siamo classificate in settima posizione; Gerda Weissensteiner a Torino ha poi vinto il bronzo.

**D: Tra le tre discipline, quale le è rimasta nel cuore?**

R: L'atletica è stata il primo amore. È stato poi facile trasferire la mia esperienza sportiva nel ciclismo.

**D: Ci sono analogie tra ciclismo su pista ed altre discipline?**

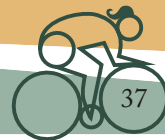
R: Il filone scientifico della trasferibilità del talento è un fenomeno su cui hanno lavorato in molti: si sono studiate le discipline ad alto e a basso contenuto tecnico dove il transfert delle abilità è positivo.

**D: La ragione del ritiro?**

R: Mi ero ritirata da un po' di anni dal mondo sportivo per una certa insofferenza verso l'immobilismo nel non voler affrontare i problemi che lo affliggono.

**D: E adesso, terminata l'attività agonistica?**

R: Finalmente posso praticare tutto lo sport che non praticavo prima e quindi soprat-



tutto scio, pratico sci alpinismo, mountain bike, yoga. Ho compiuto anche diversi viaggi di sci alpinismo in Norvegia e Giappone.

**D: Un altro impegno molto forte è quello della valorizzazione del ruolo della donna nello sport?**

R: Dopo tanti anni purtroppo non ci sono stati cambiamenti, se non sporadici. Sto lottando per i diritti delle donne nello sport, per una rappresentanza più omogenea dei due generi nelle istituzioni e per la fine del finto dilettantismo, che rappresenta il 90 per cento dello sport agonistico. In questa situazione, essere donna è una aggravante. C'è un discorso culturale legato agli stereotipi e ai luoghi comuni. È arrivato il momento che la donna venga considerata prima per i meriti che per il proprio aspetto. Il tempo della tolleranza è finito.

**D: Poi il libro *La vita è come andare in bicicletta*?**

R: Il titolo riprende una frase di Albert Einstein: *“La vita è come andare in bicicletta: se vuoi stare in equilibrio devi muoverti”*. Nel mondo sportivo, non solo a livello agonistico, l'alimentazione può diventare una vera ossessione, fatta di controlli quotidiani di parametri, di cibi o di rinunce obbligate. Fin da giovanissima mi sono trovata catapultata in un ambiente dove ogni decisione era finalizzata alla performance sul campo. Finché non ho deciso di dire basta, trasformandomi da giovane agonista forzatamente onnivora e concentrata unicamente sulle calorie, in una donna vegana, rispettosa del proprio corpo e di tutte le forme di vita.

**D: Com'è scaturita l'idea della certificazione anticorruzione nello sport?**

R: Dopo il libro è arrivata una proposta da parte di una azienda che non mi aspettavo avesse questa sensibilità così forte: in essa mi sono riconosciuta e la cosa mi ha anche stimolata. Penso potrebbe essere una soluzione per portare qualcosa di diverso nel mondo sportivo: operare un cambiamento che al momento non è mai iniziato, non solo relativamente al problema del doping ma anche all'attività dell'atleta stesso.

**D: L'ultima sfida è il ritorno alle origini?**

R: Il mondo agonistico è un mondo difficile, fatto di sacrifici, senza garanzie. Perciò bisogna attivarsi per trovare un lavoro, per rendere utile tutta l'esperienza accumulata. Da ciò, e dal desiderio di dare nuova vita alla casa dei nonni, ho pensato di creare la locanda e di sperimentare – nonostante non avessi la certezza del successo – la ristorazione vegana. Il progetto del restauro del maso è stato dettato soprattutto dal volermi radicare dopo essere stata sradicata in tanti anni di sport e poi dal desiderio di cambiare vita. Ho avuto bisogno di rinascita, di rielaborazione. C'è un momento in cui c'è bisogno di fermarsi a riflettere. Ho colto l'occasione. E anche in questo progetto sono stata sostenuta dalla mia compagna di vita, Viviana Maffei. Non si nasce vegani ma lo si diventa perché

si ama e si rispetta l'ambiente, perché si vuole evitare la morte di migliaia e migliaia di animali, perché e si capisce che l'alimentazione vegana fa bene alla salute.

**D: Sei stata sorpresa di ricevere il Premio Rotary Trentino-Alto Adige/Südtirol?**

R: Quando mi è stato proposto il conferimento di questo Premio sono rimasta stupita. Mi piace l'idea di ricevere un riconoscimento che esprime senso di appartenenza: altoatesina di lingua italiana, ho sempre vissuto la mia dimensione di trentina e di altoatesina. Mi fa piacere sottolineare questo aspetto identitario. Ma soprattutto sono felice di poter devolvere il Premio ad istituzioni e a progetti a me vicini.

## Interview mit Antonella Bellutti

Die italienischsprachige Südtirolerin Antonella Bellutti vereint in ihrer Person die Quintessenz des Rotary-Preises Trentino-Südtirol 2018. Sie ist sowohl in Bozen, wo sie geboren wurde und wo ihre Mutter heute noch lebt, als auch im Trentino fest verwurzelt. Hier hat sie in der kleinen Ortschaft Andogno die „Casa Bellutti“, die *Locanda* ihrer Großeltern aus dem 19. Jahrhundert mit eindrucksvollem Blick über das Ambiez-Tal, restauriert und zu neuem Leben erweckt.

Antonella Belluttis Stärke liegt in den hohen moralischen Ansprüchen, die ihr gesamtes Leben als Sportlerin geprägt haben und die dazu führen, dass sie sich auch achtzehn Jahre nach Beendigung ihrer aktiven Zeit als Leistungssportlerin immer noch in vielen verschiedenen Bereichen einbringt. Zum einen fungiert sie als Aushängeschild und Förderin der Antikorruptions-Zertifizierung nach ISO 37001 im Sport. Zum anderen setzt sie sich für die Wertschätzung der Frauen im Sport und für die Integration ehemaliger Athleten in die Arbeitswelt ein.

Antonella Bellutti war im wahrsten Sinne des Wortes eine herausragende Sportlerpersönlichkeit, da sie in jeder von ihr betriebenen Sportart brillierte - von der Leichtathletik über den Radsport bis hin zum Wintersport. In ihrem „zweiten Leben“ konzentriert sie sich nun darauf, ihre Erfahrungen nicht nur zum Wohle anderer Sportler, sondern zum Wohle der Allgemeinheit einzubringen.

Das folgende Interview mit der zweimaligen Olympiasiegerin zeugt von dem ausgeprägten Sinn für Moral, der ihre gesamte sportliche und menschliche Karriere gekennzeichnet hat. Antonella Bellutti hat sich sehr über die Verleihung des Rotary-Preises Trentino-Südtirol 2018 gefreut, da er ihr die Möglichkeit bietet, ihn einer Institution zu widmen, mit der sie sich identifiziert.

**F: Wann haben Sie begonnen Sport zu treiben?**

A: Ich habe mit zehn Jahren angefangen, Leichtathletik zu machen.

**F: Von der Leichtathletik über den Radsport zum Bob: Wie konnten Sie in so unterschiedlichen Sportarten erfolgreich sein?**

A: Vielseitigkeit und Multifunktionalität im Training: Ich bin aufgewachsen mit einem Trainer wie Andrea Vantini, der sehr auf diese Methode und diese Werte setzte. Das Schicksal hat mich mit schwierigen Situationen konfrontiert, die sich dann als Chancen erwiesen. In der Leichtathletik-Nationalmannschaft konkurrierte ich mit Sportlerpersönlichkeiten wie Sara Simeoni und Gabriella Dorio. Eine Knieverletzung zwang mich, mit der Leichtathletik aufzuhören – und so kam ich zum Radsport. Den Traum, eine Spitzensportlerin zu werden, habe ich in den Radsport mitgenommen. Das traumatische Ende meiner Leichtathletik-Karriere erwies sich somit als Chance. Andrea Vantini gelingt es, die Werte zu vermitteln, die im Sport zu Wachstum führen. Er hat das Feuer in mir angefacht, das mich mein ganzes Sportlerleben über begleitet hat.

**F: Wie haben sich Ihre Wege gekreuzt?**

A: Ich glaube, dass nichts aus dem Zufall heraus geschieht. Es sind immer wir, die wir etwas schaffen. Dass ich auch im Radsport hervorragende Techniker und Trainer finden würde, war eine Philosophie, die mich inspirierte.

Man muss nicht zwingend Sport treiben. Aber wenn man es tut, dann erhält man dadurch wichtige Wachstumsimpulse, die man mit den anderen Menschen in seiner Mannschaft teilt.

**F: Wie viele Jahre waren Sie als Sportlerin aktiv?**

A: Ich habe mit zehn Jahren angefangen und mit dreiunddreißig Jahren aufgehört. Dazwischen hatte ich nur eine zweijährige Pause aufgrund meiner Knieverletzung.

**F: Was hat Sie angetrieben? Träumten Sie von Olympia?**

A: Ich habe mit Leichtathletik angefangen, weil ich es geliebt habe. Sehr schnell habe ich mich an den von der Sportorganisation vorgesehenen Zielen orientiert. Von Olympia träumen alle Sportler.

**F: Dass eine Frau zweimal olympisches Gold gewinnt ist selten, oder?**

A: Ja, das ist selten, vor allem wenn man bedenkt, dass ich die zwei Goldmedaillen trotz der mangelhaften Trainingsanlagen gewinnen konnte – zu meiner Zeit gab es in Italien noch keine überdachten Radsporthallen. Außerdem war der Leistungssport bei den Frauen auch noch nicht professionell organisiert.

**F: Doping-Affären im Sport verunsichern die Fans und die sauberen Sportler.**

A: Die Moral ist die Regel Nummer eins im Sport: Die Einhaltung der Regeln verleiht deiner erzielten Leistung ihren Wert. Betrügereien lassen sie an Bedeutung verlieren. Es macht mich traurig, dass die Moral als etwas Zusätzliches angesehen wird, ein Ziel

unter vielen. Die Moral ist aber die Grundlage, auch das Konzept des *Fair Play* ist Teil der Moral im Sport. Sport sollte ein wertvolles Gut in der Gesellschaft sein.

**F: Wie lassen sich Leistungssport und Arbeitstätigkeit verbinden?**

A: Hyperspezialisierung und prall gefüllte Wettkampfkalender sind charakteristisch für den modernen Leistungssport, wodurch er nur schwer mit jedweder organisierter Tätigkeit, ob es sich nun um Erwerbstätigkeit oder Studium handelt, vereinbar ist. „Dank“ des Unfalls, der meine Leichtathletikkarriere beendet hat, konnte ich ein Studium der Bewegungswissenschaften abschließen und habe schon begonnen zu unterrichten, bevor ich mich dem Radsport widmete. Die Arbeitserfahrung hat mir ein Gleichgewicht geschenkt, das es mir ermöglichte, meine zweite Leistungssport-Karriere gelassener anzugehen. Ich hatte verstanden, dass das Leben auch ohne Wettkämpfe schön ist. Im Anschluss an meine Leistungssportkarriere habe ich für das NOK, das Sportgymnasium „Giuseppe Toniolo“ in Bozen sowie im Rahmen eines Projekts zur Doppelkarriere für die Universität Trient gearbeitet. Diese Tätigkeiten haben mich ungemein bereichert.

**F: Warum verspürten Sie das Bedürfnis, sich in diesen Bereichen einzubringen?**

A: Alle Sportler sind Amateure, außer diejenigen, die in den höchsten Ligen dieser vier Disziplinen antreten: Fußball, Straßenradsport, Basketball und Golf. Das bedeutet, dass wir zwar im Prinzip 25-30 Jahre unseres Lebens gearbeitet, aber nicht in einem offiziellen Arbeitsverhältnis gestanden haben und uns daher nicht einmal die mindesten Rechte zustehen, die alle Arbeitnehmer genießen.

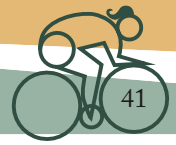
**F: Ihnen liegt auch der Schulsport sehr am Herzen.**

A: Obwohl Kinder gerne Sport treiben, kommt körperliche Betätigung in den italienischen Grundschulen so gut wie nicht vor. Es gibt nur die Möglichkeit, sich einem Verein anzuschließen, der Leistungssport anbietet. Und das ist eine große Hürde. Nicht nur, dass es schwierig ist, eine gute Basis zu schaffen, aus der sich Talente entwickeln können, die dann Champions werden. Es ist auch eine Hürde für das Wachstum jedes einzelnen von uns. Schulsport ist eine sehr wichtige Bildungsmaßnahme für die Lebensqualität.

**F: Nach Ihrer Zeit in den höchsten Kadern des Radrennsports, wie kam es zum Umstieg auf den Bob?**

A: Das ist aus einem Spaß heraus entstanden. Nach dem zweiten Olympiasieg in Sydney hatte ich angekündigt, meine sportliche Karriere zu beenden. Wenige Monate später schlug mir der italienische Wintersportverband FISU vor, zusammen mit Gerda Weissensteiner eine Südtiroler Zweierbob-Mannschaft zu bilden. Diese Sportart war bei den Olympischen Spielen in Salt Lake City erstmals als neue Disziplin vertreten.





Man hoffte, dass wir bei den folgenden Spielen in Turin eine Medaille gewinnen könnten. Wir waren beide Neulinge und eine nicht zu vernachlässigende Herausforderung bestand darin, aus dem Laufen in den Bob zu springen. Dabei haben wir uns zweimal überschlagen. Trotzdem kamen wir bei der Olympiade in Amerika auf den siebten Platz. Gerda Weissensteiner hat in Turin dann Bronze gewonnen.

**F: An welcher der drei Disziplinen hängt Ihr Herz noch am meisten?**

A: Die Leichtathletik war meine erste Liebe. Es war dann ein Leichtes, meine sportliche Erfahrung auf den Radsport zu übertragen.

**F: Gibt es Analogien zwischen dem BahnradSPORT und anderen Disziplinen?**

A: Der wissenschaftliche Ansatz der Übertragbarkeit des Talents ist ein Phänomen, mit dem sich schon viele befassen haben. Es wurden die sehr technischen und weniger technischen Disziplinen ermittelt, in denen der Talenttransfer gut gelingt.

**F: Was waren die Gründe für Ihren Rückzug?**

A: Ich hatte mich seit einigen Jahren aus der Welt des Sports zurückgezogen, weil ich die mangelnde Bereitschaft, gravierende Probleme anzugehen, nur schwer ertragen konnte.

**F: Und jetzt, nach Beendigung Ihrer aktiven Zeit?**

A: Endlich kann ich alle Sportarten betreiben, denen ich vorher nicht nachgehen konnte. Jetzt fahre ich vor allem Ski, gehe Skitouren, fahre Mountainbike und mache Yoga. Ich habe auch schon einige Skitouren in Norwegen und Japan gemacht.

**F: Sie setzen sich auch sehr für die Aufwertung der Rolle der Frau im Sport ein.**

A: Seit vielen Jahren gibt es leider keine oder nur vorübergehende Veränderungen. Ich kämpfe für die Rechte der Frauen im Sport, für eine ausgeglichene Vertretung beider Geschlechter in den Institutionen und für das Ende des vorgeblichen Amateursports, der 90 Prozent des Leistungssports ausmacht. In dieser Situation ist Frausein noch ein erschwerender Umstand. Es gibt eine kulturelle Debatte über Stereotypen und Allgemeinplätze. Nun ist es an der Zeit, Frauen zuerst nach ihren Verdiensten und nicht nach ihrem Aussehen zu beurteilen. Die Zeit der Toleranz ist vorbei.

**F: Sprechen wir über Ihr Buch *La vita è come andare in bicicletta (Das Leben ist wie Fahrrad fahren)*.**

A: Der Titel ist ein Zitat von Albert Einstein: „*Das Leben ist wie Fahrrad fahren: Um die Balance zu halten, musst du in Bewegung bleiben*“. Im Sport, nicht nur im Leistungssport, kann die Ernährung zu einer wahrhaftigen Obsession werden, mit täglicher Kontrolle der Werte, Speisen, die man zu sich nehmen muss und solche, auf die man zwingend

verzichten muss. Seit frühester Kindheit fand ich mich in eine Umgebung hineingeschleudert, in der jede Entscheidung auf die zu erbringende Leistung ausgerichtet war. Das ging so lange, bis ich beschloss, dass es genug war und ich mich von einer gezwungenermaßen allesfressenden, einzig und allein auf die Kalorienmenge konzentrierten jungen Leistungssportlerin in eine Veganerin verwandelte, die sich ihrem Körper und allen Lebensformen gegenüber respektvoll verhält.

**F: Wie ist die Idee der Antikorruptions-Zertifizierung im Sport entstanden?**

A: Nachdem mein Buch erschienen war, kam ein Unternehmen auf mich zu, von dem ich mir eine so große Sensibilität für dieses Thema nicht erwartet hätte. Ich fühlte, dass die Sache zu mir passte und mich anregte. Ich denke, dass dies eine Möglichkeit sein könnte, in die Welt des Sports etwas Neues einzubringen – eine Veränderung herbeizuführen, die im Augenblick noch nicht einmal begonnen hat, und zwar nicht nur in Bezug auf das Dopingproblem, sondern auch auf die Aktivität des Athleten selbst.

**F: Ist die letzte Herausforderung die Rückkehr zu den Wurzeln?**

A: Die Welt des Leistungssports ist eine schwierige Welt, voller Opfer, ohne Sicherheiten. Man muss deshalb aktiv werden, um eine Arbeit zu finden, um all seine gesammelten Erfahrungen nutzbringend einzusetzen. Aus diesem Grund und aus dem Wunsch heraus, dem Haus meiner Großeltern neues Leben einzuhauchen, habe ich beschlossen, die *Locanda* zu eröffnen und das Experiment eines veganen Restaurants zu wagen, obwohl ich mir nicht sicher sein kann, ob das Konzept aufgeht.

Die Idee, die *Locanda* zu restaurieren, entstand insbesondere aus meinem Wunsch heraus, nach vielen Jahren der dem Sport geschuldeten Entwurzelung neue Wurzeln zu schlagen und mein Leben zu verändern. Ich verspürte das Bedürfnis, mich neu zu definieren, die Vergangenheit aufzuarbeiten. Es gibt einen Moment, in dem man anhalten und nachdenken muss. Ich habe die Gelegenheit ergriffen. Auch bei diesem Projekt hat mich meine Lebenspartnerin Viviana Maffei unterstützt. Man wird nicht als Veganer geboren, aber man wird es, weil man die Umwelt liebt und achtet, weil man den Tod abertausender Tiere vermeiden möchte und weil man versteht, dass die vegane Ernährung gut für die Gesundheit ist.

**F: Waren Sie überrascht, als Sie erfuhren, dass Sie den Rotary-Preis Trentino-Südtirol erhalten sollen?**

A: Ich war erstaunt, als mir die Verleihung dieses Preises vorgeschlagen wurde. Mir gefällt die Idee, eine Anerkennung zu erhalten, die das Zugehörigkeitsgefühl zum Ausdruck bringt: Als italienischsprachige Südtirolerin habe ich mich von jeher sowohl als Trentinerin als auch als Südtirolerin gesehen und ich betone gerne diesen Aspekt meiner Identität. Ganz besonders freut es mich aber, dass ich den Preis Institutionen und Projekten widmen kann, mit denen ich mich verbunden fühle.

## Intervista a Antonella Bellutti

L'atleta del Sudtirolo Antonella Bellutti la spieia dassen l' significat del Pest Rotary Trentin Sudtirolo 2018, ajache l' é na persona che à reijes fones a Busan, olache la é nasciuda e la vif amò con sia mère, e tel Trentin, olache l' à restaurà Casa Bellutti, la veia ostaria de familia de l'800 che ela é stata bona de fèr endò viver e garatèr te la picola frazion de Andogno, n barcon panoramich su la Val d'Ambièz.

Antonella Bellutti l' à daïte da se enstessa forc valores etics, che à caraterisà duta sia vita da sportiva e che, dò desdot egn da canche l' à arbandonà l' agonism, la porta a se dèr jù amò te desvalives setores: prum de dut desche testimonial per la promozion de la certificazion anticoruzion 37001 tel sport, per la valorisazion de la femenes tel mond del sport e per l' reinseriment di atlec tel mond del lurier.

Antonella Bellutti L' é stat na persona ecezonalà tel pien significat de la parola, ajache l' à arjont la ecelenza te duta la disciplines sportives che l' à pratègà: da l' atletica a la roda al sport da d' invern. E ades, te sia seconda vita, la é dò a se concentrèr per fèr perpeèr sia esperienzes al ben de la comunanza, no demò sportiva.

Dal gran sens etich che à caraterisà sia carriera sportiva e umana, pea via chesta intervista a dut ciamp a chesta atleta, che l' à tout pèrt per doi outes ai jeghes olimpics e che l' à azetà con legrezza l' Pest Rotary Trentin-Sudtirolo 2018, ence per l' met de ge l' sporjer a vèlch che la raprejenta.

**D: Can èste scomenzà a fèr sport?**

R: É tacà a fèr atletica lijiera canche aee 10 egn.

**D: Da l' atletica, a la roda, al bob: co èste fat a fèr scì ben sport tant desferenc?**

R: La capacità de me averjer e me formèr te setores desferenc é cresciudes con n arcedador desche Andrea Vantini, che l' cherdea n muie te la valuta de chest sistem formatif. L' destin me à metù dedant situazions problematiches che dapò l' é doventà oportunitèdes. Son stata te la Nazionale de atletica con personajes del nivel de Sara Simeoni e Gabriella Dorio. N azident al jeneie me à fat lascèr l' atletica e coscì son passèda a la roda. L' enso-mech de ruèr a l' ezelenza te l' atletica l' é jit inant co la roda, e l' é doventà na oportunità de che percors che aee cognù lascèr per forza. Andrea Vantini, che l' sà dalbon portèr inant i valores del crescer tel sport, l' é stat bon de creèr chel "cher ciaut" che me à compagnà per duta la vita sportiva.

**D: Co éla stata che voscia strèdes se à encrojà?**

R: Gé cree che la robes no les sozede mai per fortuna o per desfortuna. Sion nos a les creèr. Aer troà dapò ence tel sport de la roda de bela fègures de tecnics e alenadores l' era na filosofia che me tirèa. Fèr sport no l' é n obligh. Se sà che endèna che se l' fèsc se à momenc de crescimonìa emportanc che se spartesc ensema con la persones che fèsc pèrt de tie staff.

**D: Per tenc de egn este stata ativa tel sport?**

R: É scomenzà canche aee 10 egn e é lascià ló canche n'ae trentatrei. Anter ite é fat demò na paussa de 2 egn per l'azident al jenieu.

**D: E che pa te èl spent a l fèr? Te ensomeèeste la Olimpiades?**

R: É tacà a me sproèr su la pista checena percheche l'era dalbon n muie bel. De fata me é metù dant i traversc che l'organizacion sportiva perveit. L'Olimpiade l'é l'ensomech de duc..

**D: Na femena che à vent per doi outes l'or olimpich él vèlch da rèr?**

R: Ei, l'é rèr, soraldut l'é senester pissèr che chisc doi ores sie rué enceben la mencianza de impianc – te chi tempes no l'era velodromes corii te la Tèlia – e enceben che per la femenes no sie na organizazion profescionistica de l'atività agonistica.

**D: I desvalives episodies de doping tel sport dèjei desorientament ti pascioné de sport e te chi che lo pratega a na vida neta?**

R: L'etica l'é la regola numer un del sport: l'é l rispet de la regoles che dèsc l valor de la prestazion che te ès arjont e donca la scurtareles fèsc perder sie significat. Me ende spièsc n muie veder che l'etica vegn conscidràda vèlch “de più”, n obietif desche i etres. L'etica enveze l'é l fundament de l'azion e donca ence l conzet de fair play l'é l'etica tel sport. L sport cognessa esser n ben prezios te noscia sozietà.

**D: Co se pelel fèr jir ensema l'atività agonistica e l lurier?**

R: L'iper-spezializacion e l gran empegn duc i dis l'é carateristiches del sport de anchecondi che fèsc sci che sie senester l fèr ensema con ogne auter empegn stabol, tant de lurier che de formazion academica. “De grazia” a l'infortunie che à ferà mia cariera te l'atletica, son ruèda a me laureèr en Sienzes motories e é scomenzà a ensegnèr jà dant de tachèr con la roda. Aer vivù na esperienza de lurier me à dat n equilibrie che me à permetù de viver a na vida più serena la seconda oportunità agonistica. É entenù che la vita era bela ence senza garejèdes. I empegnes che é vegnui dò a mia atività agonistica, te la Jonta nazonèla del Coni, tel Liceo sportif “Giuseppe Toniolo” de Busan e con l'Università de Trent ti projec per la dopia cariera mi à fat doventèr amò più rica.

**D: Perché pa èste sentù l besegn de te dèr jù te chisc ciampes desferenc?**

R: Duc i atlec i é diletanc, fora che chi che se dèsc jù te cater disciplines: l balon, la roda, l basket e l golf, te sia respetives categories più autes. Chest vel dir che per 25/30 egn de noscia vita aon fat n lurier dal pont de veduda sostanzial, ma no formal, donca senza aer nesciun de chi deric minimai che ge pervegn a duc chi che fèsc n lurier.

**D: N auter setor che te stèsc n muie a cher l'è chel del sport te la scoles...**

R: Enceben che ai joegn ge saesse bel fèr sport, te la scola populèra de la Tèlia se pel dir che en pratega atività de moviment no se n fèsc. La soula possibilità l'è de se scriver ite a na soziera che fèsc agonism. E chest l'è n gran limit, no demò per poder aer na bona basa da olache pel vegnir fora i talenc che doventarà champions, ma ence per fèr crescer ogne bez. L'è n moment formatif de gran emportanza per la calità de la vita.

**D: Dò l'esperienza con la roda ai livè più auc, co él stat ruèr ite tel setor del bob?**

R: L'è sozedù per jech. Dò la seconda venta olimpica a Sidney, aee dit che aesse serà sù con mia cariera sportiva. Pec meisc dò i me à contatà da la FISU per me proponer de jir a fèr pèrt de n team del sudtirolo de bob a doi, ensema con Gerda Weissensteiner, per raprejentèr na neva disciplina agonistica ai jeghes olimpics de Salt Lake City e se enjignèr a chi de Torin, olache se aessa ence podù sperèr te na medaa. Duta does siane al scomenz te chest setor. Particolèr no da pech l'era chel de sutèr sul bob coran: se aon capotà doi outes. Ampò a la Olimpiades te l'America sion ruèdes al setim post. Gerda Weissensteiner a Torin l'è dapò venciù la medaa de bron.

**D: Anter chisc trei sport desferenc, colun él chel che te é restà più tel cher?**

R: L'atletica l'è stat mie prum amor. Dapò l'è stat sorì passèr mia esperienza sportiva te la roda.

**D: Che él che se somea anter l corer co la roda su pista e l'otra disciplines?**

R: De n muie i à studià a livel scientifich colunes che l'è la capacitèdes che se pel passèr da n sport a l'auter, vardan a cheles più o manco tecniches, olache l'è sorì meter a frut chisc talenc.

**D: E per coluna rejon aede lascià ló?**

R: Aee lascià l mond del sport da n pec de egn percheche no revelèe che no se se dae da fèr per tor dant con determinazion i problemes che l padesc.

**D: E ades, fenida l'atività tel setor agonistich?**

R: Ades zacan posse fèr dut l sport che no fajee dant e donca soraldut vae coi schi, vae co la pouses, con la roda da mont e fae yoga. É fat ence desvalives viajes de schi alpinism te la Norvegia e tel Giapon,

**D: N auter empegn n muie fort l'è chel per valorisèr la femenes tel sport...**

R: Dò n muie de egn cogne dir che no l'è stat de gregn mudamenc, se no te vèlch cajo. Son amò dò che me dae jù per i deric de la femenes tel sport, per na raprejentanza più pervaliva di doi generes te la istituzions e percheche fenesce chel faus diletantism che l'è tel 90% del

sport agonistich. Te chesta situazion esser femena l'è amò piec. L'è n descors cultural leà a stereotips e a pregiudizies. L'è ruà l momemnt che la femenes vegne conscidràdes dant per si meric che per sia parbuda. L temp de tegnir fora chesta situazion l'è fenì.

**D: Dapò l'è ruà ence l liber *La vita è come andare in bicicletta...***

R: L titol vegn da na frasa de Albert Einstein: «*La vita l'è desche jir co la roda: se se vel stèr en equilibrie se cogn se mever*». *Tel mond del sport. No demò a nivel agonistich, l magnèr pel doventèr na vera ossescion, fata de controï vigni d'i, de parametres, de renunziea oblièdes a n muie de robes.* Enscin da canche ere n muie joena me é troà te n ambient olache vigni de-zijion aea semper desche obietif l resultat sul ciamp. Fin canche é decidù de dir “basta”, e da joena agonista semper sforzèda a magnèr de dut e a vardèr demò a la calories me é mudà te na femena vegana, respetousa de sie corp e de vigni forma de vita.

**D: Da olà éla vegnuda l'idea de la certificazione de l'anti-coruzion tel sport?**

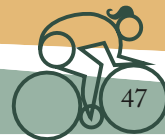
R: Dò l liber me é ruà na proponeta da man de na azienda che no me spetèe che l'aeesse na sensibilità tant forta: te chesta me é recognosciù te la roba me à engaissà. Peisse che podessa esser na soluzion per portèr vèlch da desferent tel mond del sport: lurèr per n mudament che fin ades no l'è mai scomenzà, no demò per chel che vèrda l problem del doping, ma ence per l'atività de l'atlet enstes.

**D: L'ultima endesfida él donca jir endò de return a l'origin?**

R: L mond agonistich l'è n mond senester, fat de sacrificziies, senza arsegurazions. Per chest ge vel se ativèr per troèr n lurier, acioche duta l'esperienza che se à concostà la posse esser de utol. Da chest, e da la voa de ge dèr neva vita a la majon di giaves, é pissà de creèr la ostaria e de sperimentèr – enceben che no ere segura del suzess – la restoraizon vegana. L projet del restaure del mèsc l'è nasciù soraldut dal fat che, dò me aer destacà te tenc de egn de sport, volee endò troèr mia reijes e mudèr vita. É abù besegn de nascer de nef, de rielaborèr mia vita. L'è n moment olache se à de besegn de se fermèr e de pissèr. É tout l'ocajion. E ence te chest projet son stata sostegnuda da mia compagna de vita, Viviana Maffei. No se nasc vegans, ma se doventa percheche se ge vel ben a l'ambient e se l rispeta, percheche no se vel che mile e mile bestie cogne morir e se capesc che l'alimentazion vegana la fèsc ben a la sanità.

**D: Te n'èste fat marevea de esser stata cernuda per l Pest Rotary Trentin-Sudtirolo?**

R: Canche me é stat proponet de me dèr chest Pest me n'è fat marevea. Me sà bela l'idea de ciapèr n recognosciment che raprejeta l sens de partegnuda: da femena de lengaz talian tel Sudtirolo é semper vivù mia dimenscion de trentina e de sudtirolera. Me piès sotriessèr chest aspet identitarie, ma soraldut son contenta de poder ge sporjer l Pest a istituzions e projec che sente vejins.



# Il Rotary International

Il Rotary è un'Associazione mondiale di volontari al servizio delle Comunità. È stata fondata negli USA nel 1905 ed è composta da uomini e donne impegnati nelle più svariate professioni, che dedicano tempo ed energie ad iniziative umanitarie e attività volte a promuovere i valori morali, la tolleranza e la pace nel mondo, secondo il principio del servizio interpretato con senso di responsabilità, entusiasmo e perseveranza.

Il Rotary International è organizzato in oltre 35.700 Club, con circa 1 milione e 232 mila soci in più di 200 Paesi ed aree geografiche del mondo, promotori di azioni comuni sul piano internazionale per combattere problemi quali la povertà, la fame, le malattie, l'analfabetismo, la carenza di acqua potabile, l'emarginazione sociale e il degrado ambientale. In particolare è da ricordare la lotta per l'eradicazione della polio, intrapresa dal Rotary International nel 1979 e grazie alla quale la presenza endemica della malattia può considerarsi oggi assolutamente circoscritta.

In Italia i Rotary Club sono oltre 880, raggruppati in 13 Distretti per un totale di circa 40.000 soci effettivi, cui si aggiungono numerosi soci onorari. Al Sistema del Rotary International si affiancano anche due Organizzazioni giovanili: il Rotaract (tra i 19 e i 30 anni) che conta nel mondo 253.000 soci in 10.997 Club, e in Italia oltre 7.000 soci in più di 480 Club; l'Interact (tra i 14 e i 18 anni) in quasi 23.000 Club nel mondo.

Un riconoscimento della consistenza e dell'efficienza del Rotary italiano è venuto dalla Convention mondiale rotariana tenutasi a Roma nel 1979, con la partecipazione di migliaia di soci da tutto il mondo che furono ricevuti dal Presidente della Repubblica e in udienza speciale dal Pontefice. Due italiani, Gian Paolo Lang e Carlo Ravizza, hanno ricoperto la carica di Presidente mondiale del Rotary International, rispettivamente nel 1956/57 e nel 1999/2000; Giulio Antonio Venzo del Rotary Club di Trento è stato Vice Presidente internazionale nel 1973/74.

In aggiunta alla fattiva partecipazione alle iniziative umanitarie sopra citate, nel territorio di appartenenza ciascun Rotary Club affronta e discute al proprio interno le tematiche di più diretta attualità ed importanza per lo sviluppo della Comunità locale, con proposte ed interventi di supporto e sensibilizzazione; sostiene concretamente service sul piano locale e realizza conferenze e dibattiti per la crescita del bagaglio culturale ed informativo dei soci, al fine di alimentare e sostenere in continuità anche nel singolo Rotariano tutti gli elementi utili ad esprimere al meglio, nella professione e nei rapporti sociali, i valori di partecipazione e disinteressato servizio del Rotary International.

## Der Rotary International

Der Rotary ist eine weltweite Vereinigung von Freiwilligen im Dienste der Allgemeinheit. Er wurde 1905 in den Vereinigten Staaten gegründet. Ihm gehören Männer und Frauen aus den verschiedensten Berufen an, die ihre Zeit und Energie humanitären Initiativen und Aktionen widmen. Ihr Ziel ist die Verbreitung und Aufrechterhaltung von moralischen Werten, Toleranz und weltweitem Frieden – im Sinne eines Dienstes in Verantwortungsbewusstsein, Enthusiasmus und Ausdauer.

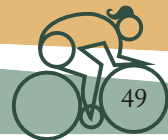
Rotary International gliedert sich in mehr als 35.700 Clubs mit ca. 1.232.000 Mitgliedern in mehr als 200 Ländern und Regionen der Welt, die sich alle für gemeinsame Aktionen auf internationaler Ebene einsetzen, um Armut, Hunger, Krankheiten, Analphabetismus, Trinkwassermangel, soziale Ausgrenzung sowie Umweltverschmutzung und -zerstörung zu bekämpfen. Besonders erinnert wird an den Kampf zur Ausrottung der Kinderlähmung, den der Rotary Club 1979 begonnen hat; auch dank seines Engagements tritt diese endemische Krankheit heute nur noch sehr selten auf.

In Italien existieren über 880 Rotary Clubs, verteilt auf 13 Distrikte, mit insgesamt circa 40.000 aktiven Mitgliedern zuzüglich zahlreicher Ehrenmitglieder. Rotary International gehören auch zwei Jugend-Clubs an: Rotaract (19-30 Jahre) mit weltweit 253.000 Mitgliedern in 10.997 Clubs, davon in Italien über 7.000 Mitglieder in mehr als 480 Clubs, und Interact (14-18 Jahre) mit circa 20.000 Clubs weltweit.

Beim Welttreffen der Rotarier in Rom im Jahr 1979 wurde der italienische Rotary Club für seine Beständigkeit und Effizienz ausgezeichnet. An diesem Treffen nahmen tausende Mitglieder aus aller Welt teil, die vom Präsidenten der Republik und, in einer Sonderaudienz, vom Heiligen Vater empfangen wurden. Zwei Italiener, Gian Paolo Lang und Carlo Ravizza, bekleideten in den Jahren 1956/1957 bzw. 1999/2000 das Amt des Präsidenten von Rotary International. Giulio Antonio Venzo vom Rotary Club Trient war 1973/1974 Vizepräsident des Rotary International.

Neben dem tatkräftigen Einsatz für die eingangs erwähnten humanitären Initiativen befassen sich die einzelnen Rotary Clubs innerhalb ihrer Zirkel mit Themen, die für die Entwicklung der jeweiligen Gemeinde von unmittelbarer Aktualität und Bedeutung sind. Die einzelnen Clubs schlagen Hilfs- und Sensibilisierungsmaßnahmen vor und führen diese durch, unterstützen konkrete Hilfsleistungen vor Ort und veranstalten Tagungen und Diskussionen zur kulturellen Weiterbildung und Information ihrer Mitglieder. Ziel dieser Aktionen ist es, in jedem einzelnen Rotarier kontinuierlich jene Fähigkeiten zu fördern, die erforderlich sind, um die Werte von Rotary International – Anteilnahme und uneigennützigere Hilfsbereitschaft – bestmöglich zum Ausdruck zu bringen.





## L Rotary International

L Rotary é na Soziacion mundiala de voluntars al servisc dles Comunités. Ala é vegnuda fundada ti USA dl 1905 y ala é metuda adum da ei y eles engajés te desvalifs laours y che ai dedicheia temp y energias a scomenciatives umanitaires y ativités che vuel slarié fora i valours morai, la toleranza y la pesc tl mond, aldò dl prinzip dl servisc fat con sentiment de responsabelté, entusiasim y perseveranza.

L Rotary International é organisé te passa 35.700 Clubs, con presciapuech 1 milion y 232 mile sozi de passa 200 Stac y raions geografics dl mond, promotours de azions comunes a nivel internazional per scombate problems sciche la poverté, la fam, les malaties, l analfabetism, la mancianza de ega da beive, l'emarginazion sozuala y la ruina dl ambient. En particular él da recordé la batalia per eliminé la polio, meneda inant dal Rotary International dl 1979, de grazia a chela che é la prezenza dla malatia aldidancuei daldut limiteda.

Tla Talia é i Rotary Clubs passa 880, spartis te 13 Distrec per endut presciapuech 40mile sozi efetifs, extra che trueps sozi onorars. Laprò l Sistem dl Rotary International él ence doi organizacions joniles: l Rotaract (anter i 19 y i 30 agn) che tol ite tl mond 253.000 sozi te 10.997 Clubs, y tla Talia deplù che 7.000 sozi te passa 480 Clubs; l Interact (anter i 14 y i 18 agn) con beleche 23.000 Clubs tl mond.

N reconesciment dla emportanza y efizienz dl Rotary talian é ruvé da la Convention mundiala dl Rotary steda a Roma dl 1979, con la partezipazion de mile y mile sozi da dut l mond, che é vegnus rezevus dal President dla Republica y en audienza speziala dal Papa. Doi talians, Gian Paolo Lang y Carlo Ravizza, à tout la encia-ria de President mondial dl Rotary International respetivamenter dl 1956/57 y dl 1999/2000; Giulio Antonio Venzo dl Rotary Club de Trent é sté Vize President internazional dl 1973/74.

Damprò la partezipazion ativa tles scomenciatives umanitaires dites dessoura, mena inant vigni Rotary Club te sie teritore les tematices de majera emportanza y atualité per l svilup dla Comunità dl post, con propostes y intervenc de sostegn y sensibilisa-zion; al sostegn concretamenter trueps servisc te si raion y al realiseia conferenzes y debates per la chersciuda dl patrimone cultural y informatif di sozi, per sgrandi y sostegni scialdi ence te vigni sozio duc i elemenc de utl per slarié fora tla profescion y ti raporc soziai i valours de partezipazion y de servisc dejinteressé dl Rotary International.



ISTITUT CULTURAL LADIN  
Majon di Fascegn



## **Dut per i Lengaz e la Cultura Ladina**

*Promuoviamo la Lingua e la Cultura Ladina*

*Wir fördern Kultur und ladinische Sprache*





Der Mensch im Mittelpunkt

Entdecke das Orchester in dir

Bleib mit uns am Ball



gymme Ein Gymnasium für viele Talente



Klassische Bildung - Ein Ticket für alles

Nie wieder sprachlos

Bunt denken, kreativ leben

**Sozialwissenschaftliches,  
Klassisches, Sprachen-  
und Kunstgymnasium Meran**

Verdistr. 8  
39012 Meran

Tel. 0473/230 028  
Fax 0473/234 418

E-mail: [info@gymme.it](mailto:info@gymme.it)  
[www.gymme.it](http://www.gymme.it)



## Homeland Securnet

SECURITY MANAGEMENT & INVESTIGATIONS SERVICES



**Homeland Securnet s.r.l.** è la prima società in Italia concepita per offrire servizi di Sicurezza a 360°.

La società assicura prestazioni di primo livello grazie alla personalizzazione del servizio e all'opera di uno staff di professionisti certificati di comprovata esperienza e abilità.

HOMELAND SECURNET srl

[www.homelandsecurnet.com](http://www.homelandsecurnet.com)  
[info@homelandsecurnet.com](mailto:info@homelandsecurnet.com)



## Clima di Efficienza

Sviluppiamo soluzioni energetiche integrate per dare il massimo del comfort, efficienza e risparmio alla tua casa

- *Impianti  
Clima*
- *Pavimenti  
Radianti*
- *Impianti di  
Ventilazione*
- *Pompe  
di Calore*
- *Solare  
Termico*
- *Impianti  
Fotovoltaici*

i nostri prodotti:

**CLIMACENTER**  
*soluzioni energetiche integrate*

Ci trovi a **TRENTO** in via Vienna, 76 e a **ROVERETO** in via Don Muratori, 1

Numero Verde  
**800 59 60 64**

# Impressum

Comitato ristretto Premio Rotary 2018 / Inneres Komitee Rotary-Preis 2018 / Comité strent Pest Rotary 2018:  
Germano Berteotti, Rocco Cerone, Vincenzo Circosta, Giovanni Modena, Laura Piovesan Schütz,  
Tiziano Rosani, Riccardo Teoldi

Il progetto grafico è stato coordinato dalla Professoressa Ingrid Barbara Furgler, con il sostegno della Professoressa Rosanna Pruccoli, ed eseguito dagli studenti della classe 4D-ku del "Gymme" / Das grafische Projekt wurde von der Lehrerin Ingrid Barbara Furgler mit der Unterstützung der Lehrerin Rosanna Pruccoli koordiniert; die Schüler der 4D-ku des Kunstgymnasiums Meran „Gymme“ haben die Arbeiten ausgeführt / Al projet grafich, coordinés da la professoura Ingrid Barbara Furgler y con l sostegn dla professoura Rosanna Pruccoli, à i studenc dla classa 4D-ku dl "Gymme" colaboré:

Alessia Colucci, Sarah Galvani Ladurner, Katharina Gruber, Sarah Gufler, Enya Haring, Jasmin Hilber, Katrin Köllemann, Anja Laimer, Selina Obkircher, Laura Pichler, Lisa Pichler, Sabina Pircher, Hanna Reinstadler, Samuel Rubino, Magdalena Santer, Patrizia Schwienbacher, Sofia Sginzo, Fabia Siviero, Jasmin Jennifer Winkler

Cover: Patrizia Schwienbacher, 4D-ku Gymme

Coordinamento pubblicazione / Koordinierung Publikation / Coordinament dla publicazion: Tiziano Rosani

Redazione tedesca / Deutsche Redaktion / Redazion todescia: FM Martini & Associati, Patrizia Volgger  
Redazione italiana / Italienische Redaktion / Redazion taliana: Rocco Cerone, Paolo Piccoli, Tiziano Rosani  
Redazione ladina / Ladinische Redaktion / Redazion ladina: Evelyn Bortolotti, Lucia Gross, Antonio Pollam

Comunicazione / Pressearbeit / Comunicazion: LPS di/der Laura Piovesan Schütz

Prestampa / Druckvorbereitung / Prestampa: àndale.info, Meran/o  
Stampa / Druck / Stampa: Tipografia Esperia, Lavis

Meran/o - Lavis - Riva del Garda, aprile/April/autil 2018





ꦲꦒꦶꦩ꧀ gym  
me  
gymnasien meran